

2012-13



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳 門 樂 團 音 樂 季

Orquestra de Macau
2012-13 Temporada de Concertos

澳 門 樂 團 音 樂 季

Orquestra de Macau
2012-13 Temporada de Concertos



前言

光陰飛逝，不經不覺間澳門樂團自2003年舉行「成立音樂會」至今，已踏入第十個年頭了，同時今年也是澳門特別行政區政府文化局成立三十週年，可謂適逢盛會，喜慶連場。因此，本樂季的節目保證豐富多元，肯定能讓作為樂迷的您大飽耳福。

在上樂季建立的良好基礎上，澳門樂團在本樂季的節目中繼續加入不少新元素，例如特別製作系列中的「律動古巴」，就特別值得大家期待。另外，在元宵佳節裏，樂團將以愛情電影音樂的形式，與天下有情人共同在圓月之夜，漫步在藝術世界。至於在小型音樂會方面，除了廣受學生歡迎的「校園音樂會」外，樂團更將關懷帶入長者院舍，以「和諧共樂音樂會」為「老友記」獻上現場的音樂享受。

樂團在音樂總監著名華人指揮家呂嘉的帶領下，昂首步入第十個樂季。在他擔綱挑樑的經典系列音樂會中，貝多芬、布拉姆斯、柴可夫斯基等多部名曲將呈現在樂迷眼前。另外少不得的，當然是與世界級巨星同台獻藝：當今首屈一指的希臘小提琴家卡瓦科斯將與樂團攜手揭開樂季序幕；國際知名的指揮羅大衛、才華橫溢的鋼琴家伊萬•馬丁和中國鋼琴家陳薩等等。這些國際上享負盛名的音樂大師在與樂團無間合作與相互碰撞下，必將為樂迷帶來難忘的音樂享受。

4 一如既往，在澳門國際音樂節和澳門藝術節中，大家都能找到膾炙人口的經典巨著，除了普契尼的三幕歌劇《托斯卡》外，還有華格納和威爾第歌劇選段的「歌劇雙雄」專場，此外還安排了一套洋溢着優美意大利風光的專場音樂會！在室內樂系列中，樂迷則能近距離地欣賞到樂師們演繹經典作品時的藝術造詣：有突顯銅管重奏的「嘹亮的號角」，又有發揮獨奏魅力的「獨領風騷」，加上今年開始的貝多芬弦樂四重奏系列，再結合各個不同時期重要作曲家的重奏作品，這些嶄新的曲目構思，將為室內樂系列的音樂會增添色彩，為廣大樂迷們帶來豐富的精神盛宴。而在世遺景點樂逍遙中，聽眾則能在散發着歷史氣息的世遺景點中，享受由各種不同樂器配搭下演繹的精品。樂迷將在悠揚樂聲之中，在交織著中西藝術特色的建築之內，渡過一個歡愉的下午。

作為植根澳門的藝術表演團體，樂團以澳為家，時刻不忘自己的社會責任，定期舉行「校園音樂會」、「大學音樂會」、「走進音樂世界」和音樂推廣系列音樂會，致力推廣和普及古典音樂。至於在培養本地音樂人才方面，樂團成員更是不遺餘力，親身參與教學工作，為栽培澳門的下一代、提高市民的文化素養不斷努力。

澳門樂團期盼在新的一年里，通過豐富精彩和更多元化的節目，深入地接觸社會各個層面的聽眾，為促進社會和諧、營造藝術氛圍和打造城市文化名片各方面，作出應有的貢獻。

樂迷們，我們期盼在新的樂季中與您相逢！

Prefácio

O tempo voa sem darmos por isso e estão prestes a passar dez anos desde a reestruturação da Orquestra de Macau, ocorrida em 2003. O ano de 2012 marca também o 30.º aniversário da criação do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau. Estes aniversários merecem, certamente, ser celebrados e festejados! Os programas desta temporada de concertos irão, por conseguinte, ter um conteúdo rico e diverso, deleitando os ouvidos dos aficionados da música!

Com base na solidez das suas anteriores temporadas de concertos, a Orquestra de Macau acrescenta numerosos elementos novos ao programa deste ano, como o concerto de jazz “Ritmos Cubanos”, integrado no “Ciclo de Produções Especiais”, o qual é especialmente aguardado. Durante o Festival das Lanternas, a Orquestra irá proporcionar a todos os casais e enamorados a interpretação, ao luar, de temas de filmes românticos. No que se refere aos concertos de pequena escala, para além dos “Concertos Escolares” amplamente apreciados pelos estudantes, a Orquestra irá estender a sua actividade aos lares de idosos, apresentando os Concertos “Música em Harmonia”.

Sob a orientação do seu Director Musical, o maestro Lü Jia, a Orquestra abraça, com orgulho, a sua décima temporada de concertos. No “Ciclo Clássicos”, no qual Lü Jia desempenha um papel crucial, serão interpretadas numerosas obras famosas de Beethoven, Brahms e Tchaikovsky, para gáudio dos aficionados da música. A não perder são as actuações de virtuosos de nível mundial: o violinista grego Leonidas Kavakos, cuja técnica não tem par na arena musical contemporânea, juntar-se-á à Orquestra para fazer subir o pano da temporada de concertos; outros virtuosos incluem o maestro de renome mundial David Loeb, o talentoso pianista Ivan Martin e a pianista chinesa Chen Sa. A colaboração próxima e a interacção mútua entre tais artistas notáveis e a Orquestra irá, indubitavelmente, proporcionar aos aficionados da música momentos inesquecíveis.

Como já é hábito, obras-primas da música clássica da autoria de compositores consagrados, serão executadas no âmbito do Festival Internacional de Música de Macau e o Festival de Artes de Macau. A juntar-se à ópera em três actos Tosca, de Puccini, será apresentado o concerto especial “Wagner, Verdi: Os Grandes Mestres da Ópera Romântica”, de árias seleccionadas de óperas de Wagner e Verdi, imerso em belas paisagens italianas!

No “Ciclo de Música de Câmara”, os aficionados da música terão oportunidade de apreciar o nível artístico dos músicos da Orquestra na execução de obras de câmara: “Os Metais Soarão”, realçando os grupos de metais; “Solo – Um Serão de Concerto”, dedicado exclusivamente ao charme dos instrumentos solistas. Estes novos conceitos de repertório, em conjunto com o recentemente adicionado “Ciclo Quarteto de Cordas Beethoven”, assim como outras obras de compositores influentes de várias eras, irão certamente dar cor e luz a este ciclo de concertos.

Em “Viagem Musical aos Sítios do Património Mundial”, o público poderá desfrutar de obras-primas executadas por uma variedade de instrumentos musicais em locais imbuídos de um vasto passado histórico. Antecipam-se tardes agradáveis rodeadas de edifícios de características chinesas e ocidentais e música melodiosa.

Enquanto instituição musical enraizada em Macau, a Orquestra nunca esquece as suas responsabilidades sociais. Assim, não se dedica apenas a promover e a popularizar a música clássica através da realização regular de “Concertos Escolares”, “Concertos Universitários”, “Viagem ao Mundo da Música” e do “Ciclo de Promoção Musical”, mas investe também os seus esforços no cultivo do talento musical local, empenhando-se no ensino de obras com o objectivo de cultivar as próximas gerações de músicos de Macau, elevando assim o nível cultural dos residentes.

A Orquestra deseja que neste novo ano, através de programas ricos e ainda mais diversos, chegue a ouvintes de todas as camadas sociais, facilitando a harmonia social, criando um ambiente artístico e construindo uma imagem de marca para a cidade!

Aficionados da música, todos ansiamos pela vossa participação na nossa nova temporada de concertos!



6	澳門樂團介紹 Introdução de Orquestra de Macau
8	音樂總監兼首席指揮的話 Mensagem de Director Artístico e Maestro Principal
10	音樂總監兼首席指揮介紹 Introdução de Director Artístico e Maestro Principal
12	助理指揮介紹 Introdução de Maestro Assistente
13	駐團作曲家介紹 Introdução de Compositor em Residência
14	樂師的話 Mensagens dos Músicos
16	澳門樂團樂師 Músicos de Orquestra de Macau
	經典系列
	Ciclo Clássicos
20	2012-2013 樂季開幕音樂會——魔弓 2012-2013 Concerto de Abertura da Temporada – Arco Mágico
21	教堂基石 Igreja da Fé
22	幻·變 Variações
23	滙醉經典 Os Clássicos
24	琴語情深 Cantabile
25	2012-2013 樂季閉幕音樂會——袅袅餘音 2012-2013 Concerto de Encerramento da Temporada – Sons Persistentes
	節慶系列
	Ciclo Festividades
27	聖誕節音樂會——聖誕音符紮紮跳 Concerto de Natal – Notas de Dança
28	祥和喜氣迎新春 Celebração do Ano Novo Chinês com os Idosos
29	元宵節音樂會——音影傾情 Concerto do Dia dos Namorados Chinês – Namoro nos Filmes
30	復活節音樂會——安魂曲 Concerto de Páscoa – Requiem
31	兒童節音樂會——童夢中的音樂世界 Concerto do Dia da Criança – Música de Imaginação
	特別製作系列
	Ciclo Produção Especiais
33	第二十六屆澳門國際音樂節——歌劇雙雄 XXVI Festival Internacional de Música de Macau – Wagner, Verdi: Os Grandes Mestres da Ópera Romântica
34	第二十六屆澳門國際音樂節——普契尼三幕歌劇《托斯卡》 XXVI Festival Internacional de Música de Macau – Tosca – Ópera de 3 actos de Puccini
35	第二十四屆澳門藝術節——意國隨想 XXIV Festival de Artes de Macau – Aroma Italiano
36	律動古巴 Ritmos Cubanos

Índice

38	室內樂系列 Ciclo de Concertos de Câmara 嘹亮的號角 Os Metais vão Soar
39	獨領風騷 "Solo" – Uma Noite de Concerto
40	德奧正宗——貝多芬弦樂四重奏系列之一 Tradição Austro-Alemã (Série I Beethoven)
41	足跡——貝多芬弦樂四重奏系列之二 Beethoven e os seus Seguidores (Série II Beethoven)
42	維也納——貝多芬弦樂四重奏系列之三 Clássicos Vienenses (Série III Beethoven)
43	逸樂黃昏 Noite Romântica
45	世遺景點樂逍遙 Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural 秋·賞 A Resplandecência do Outono 冬·韻 Um Passeio de Inverno 春·頌 Brisa de Primavera, Dádiva de Calor
47	教育系列 Ciclo de Concertos Educativos 大學音樂會 Concerto Universitário
48	藝蕾初綻 Artes Florescentes
49	未來的希望 O Futuro da Música Clássica
50	走進音樂世界 Viagem ao Mundo da Música
51	校園音樂會 Concerto Escolar
53	音樂推廣系列 Ciclo de Promoção Musical 音樂萬花筒 Caleidoscópio Musical
55	關愛系列 Ciclo de Devoção 和諧共樂音樂會 Música em Harmonia Concerto
58	購票指南及票務優惠 Bilhetes
60	演出場地 Locais
62	我們的行政隊伍 Os Nossa Administradores
63	澳門樂團之友 Amigos da Orquestra de Macau
65	2012-2013年音樂季演出一覽表 Calendário da Temporada de Concertos 2012-2013



澳門樂團簡介



澳門樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下之職業音樂表演團體。其前身澳門室內樂團是1983年由澳門聖庇護十世音樂學院區師達神父等創建的。1984年，樂團轉至文化局（前澳門文化學會及文化司署）屬下，先後由史超域•邦拿（1983—1984年）、林樂培（1984—1989年）和查偉革（1989—1995年）任樂團音樂總監和指揮。1995年澳門室內樂團成為職業樂團，由袁方擔任音樂總監和指揮（1995—2000年）。2001年，澳門特區政府文化局決定將樂團擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為「澳門樂團」。2002年底，邵恩就任音樂總監和首席指揮。2003年，來自十多個國家和地區的優秀樂師加盟樂團，同年9月，舉行了「成立音樂會」，掀開了樂團發展的新一頁。2008年9月起，呂嘉接任樂團音樂總監和首席指揮，開始樂團發展的新歷程。

二十多年來，樂團在澳門音樂文化生活中扮演了重要角色。自1989年以來，樂團每年都參加澳門國際音樂節和藝術節，成為澳門兩大文化活動的中堅力量。自2003年9月起，樂團堅持以「音樂季」方式規劃樂團的演出，通過不同系列的音樂會全面、系統地推介古今中外音樂經典，為澳門提供了穩定而豐富多彩的音樂文化生活。而樂團精緻細膩的演奏風格，豐富多樣的形式與內容，以及精彩上乘的品質，都彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色，成為澳門市民文化生活優越充裕的佐證。

樂團曾與眾多國際知名音樂家和指揮家合作，包括有伊曼紐埃爾•帕胡德、巴瑞•道格拉斯、瑪莉姬•若昂•皮爾斯、約翰•利爾、保瑞斯•別列佐夫斯基、白建宇、傅聰、郎朗、李雲迪、陳薩、平恰斯•祖克曼、安特耶•魏特哈澤、約書亞•貝爾、林昭亮、張永宙、俞麗拿、王健、秦立巍、寧峰、李傳韻、張昊辰、和慧、廖昌永、宋祖英、張立萍、丹尼爾•歐倫、奧柯•卡姆、林望傑、孔澤爾、呂紹嘉、湯沐海、陳佐湟、陳燮陽、林樂培、林品晶、黃安倫和閔惠芬等。

1997年樂團應邀參加『第五屆中國藝術節』，在成都舉行了兩場演出；1999年則遠赴葡萄牙、西班牙等五個城市舉行共八場的演出，同年亦參加了『第二屆北京國際音樂節』及首屆『上海國際藝術節』，演出均獲得空前成功。澳門樂團自2005年擴建以來，除了經常在珠三角地區演出外，還先後八度赴天津、江浙、東北地區、西南地區、江南地區、華東地區、華北地區等內地多個城市舉行了三十場音樂會，並在『第七屆上海國際藝術節』、『第八屆中國藝術節』（湖北省）、北京『國家大劇院開幕國際演出季』、『2009年上海之春國際音樂節』以及『2011年北京現代音樂節』等演出中引起轟動。樂團在2009年慶祝澳門回歸十周年活動中亦擔任了重要角色，成功展示了澳門樂團的風采和實力，有力宣傳了澳門特區政府的文化建設成就和澳門的文化形象，成為澳門的一張亮麗的文化名片。

另外，樂團長期堅持開展藝術教育活動與推廣，一方面針對不同年齡層的聽眾，同時亦向本地音樂學子和本地社團提供充份展現其音樂才華的機會。近年來，樂團在每樂季均組織「校園音樂會」、「大學音樂會」、「走進音樂世界」、「藝蕾初綻」、「音樂萬花筒」等形式多樣的音樂會，逐漸形成了一個完整的藝術教育和推廣體系，體現出澳門特區政府對提高澳門市民，尤其是青少年文化素質的高度重視和持續關懷。

Orquestra de Macau

A Orquestra de Macau é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da RAEM. Fundada em 1983, na Academia de Música S. Pio X, por iniciativa do Padre Áureo de Castro e de um grupo de músicos amadores, a Orquestra de Macau foi integrada em 1984 no Instituto Cultural (antigo-Instituto Cultural de Macau), tendo actuado sob a orientação de vários maestros: Stuart Bonner (1983-1984), Doming Lam (1984-1989) e Veiga Jardim (1989-1995). Depois da reformulação sofrida em 1995 e sob a batuta do Maestro Yuan Fang (1995 a 2000), tornou-se a única orquestra profissional em Macau. Em 2001, o Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau entendeu ampliá-la por forma a que esta dispusesse de dois elementos em cada naipe de instrumentos de sopro. Em 2002, foi-lhe atribuído um novo nome, Orquestra de Macau e En Shao tornou-se, a partir de Novembro do mesmo ano, o seu Maestro Principal e Director Musical. Em 2003, a entrada de novos músicos provenientes de várias partes do mundo e o “Concerto de Gala da Orquestra de Macau”, realizado em Setembro do mesmo ano, abriram uma nova página na história da Orquestra. Em Setembro de 2008, Lù Jia inicia as funções de Director Musical e Maestro Principal, abrindo, uma vez mais, um novo capítulo na história da Orquestra.

Nos últimos vinte anos, a Orquestra tem desempenhado um importante papel no panorama musical de Macau. Desde 1989, participa anualmente no Festival Internacional de Música de Macau e no Festival de Artes de Macau. Para além das obras que apresenta regularmente, a Orquestra de Macau interpreta também grandes obras do repertório sinfónico e coral sinfónico, proporcionado assim ao público um repertório mais vasto e diversificado. Desde Setembro de 2003, a Orquestra deu início à divisão da sua Temporada em Ciclos de Concertos, no âmbito dos quais tem vindo a apresentar, de forma compreensiva e sistemática, programas de música clássica chinesa e estrangeira, e assim encorajando o interesse por parte de um público mais alargado. Através do seu refinado estilo e de concertos de elevada qualidade, a Orquestra tornou-se um símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

Músicos de reputação internacional têm contribuído para o prestígio da Orquestra, destacando-se, entre outros, Emmanuel Pahud, Barry Douglas, Maria João Pires, John Lill, Boris Berezovsky, Kun Woo Paik, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Chen Sa, Pinchas Zukerman, Antje Weithaas, Joshua Bell, Cho-Liang Lin, Sarah Chang, Yu Lina, Wang Jian, Qin Liwei, Ning Feng, Li Chuanyun, Zhang Haochen, Hui He, Liao Changyong, Song Zuying, Zhang Liping, Daniel Oren, Okko Kamu, Lin Wangjie, Erich Kunzel, Lù Shao-chia, Tang Muhai, Chen Zuohuang, Chen Xieyang, Lam Bun-ching, Huang Anlun e Min Huifen.

Em Outubro de 1997, a Orquestra foi convidada a deslocar-se a Chengdu, na Província de Sichuan, onde realizou dois concertos integrados no V Festival de Artes da República Popular da China. Em Junho de 1999, realizou uma digressão a Portugal e a Espanha, onde apresentou oito concertos em cinco cidades. Em Outubro e Novembro do mesmo ano, efectuou outra digressão à R.P.C., onde realizou concertos integrados no II Festival Internacional de Música de Pequim e no I Festival Internacional de Artes de Xangai, tendo tocado no Salão de Música de Pequim e no Grande Teatro de Xangai, com grande sucesso.

Desde Maio de 2005, para além de múltiplos concertos efectuados na região do Delta do Rio das Pérolas, a Orquestra realizou ainda oito digressões ao Interior da China onde apresentou, com grande êxito, trinta concertos em várias cidades, incluindo Pequim, Tianjin, Xi'an, Xangai, Chengdu, Chongqing, Kunming e Nanning. Participou também no VII Festival Internacional de Artes de Xangai, no VIII Festival de Artes da China (Província de Hubei) e realizou um concerto integrado na inauguração da Temporada do Centro Nacional de Artes Performativas, em Pequim, assim como uma actuação integrada no “Festival Internacional de Artes 2009 - A Primavera de Xangai” e o “Festival de Música Moderna de Pequim 2011”. Ao desempenhar um importante papel nas comemorações do 10º aniversário da transferência da administração de Macau em 2009, a Orquestra de Macau apresentou com sucesso os seus encantos e solidez, tornando-se uma marca cultural de Macau, para além de promover energicamente o desenvolvimento cultural da R.A.E. de Macau e a imagem cultural do território.

Dedicada à organização de actividades relacionadas com a educação artística visando diferentes grupos etários da população, a Orquestra proporcionou numerosas oportunidades aos estudantes de música locais para demonstrarem os seus talentos. Nos últimos anos, a Orquestra organizou uma série de actividades nas suas temporadas de concertos, incluindo “Concertos Escolares”, “Concertos Universitários”, “Viagem ao Mundo da Música”, “Arte Florescente” e “Concertos ao Ar Livre”, assim como os novos ciclos de “Concertos Familiares” e “Caleidoscópio Musical”, a iniciar no corrente ano, os quais ajudaram a formar gradualmente um sistema artístico, educacional e promocional integrado, o qual demonstra o cuidado e a preocupação continuada da R.A.E. de Macau com o nível cultural dos residentes locais, em especial dos adolescentes.



音樂總監兼首席指揮的話



10

親愛的觀眾朋友：

澳門樂團換編改制後已邁入第十個樂季了！回首一看，我也踏入擔任樂團的音樂總監及首席指揮第五年的光景。在此，我必須首先感謝大家對樂團長期的關注與支持，更要感謝澳門特別行政區政府和文化局的用心扶植，使樂團日漸成長。

近年來，澳門樂團的發展有目共睹，我們招攬了擁有世界級水準的團員，組織建設亦漸趨完善。在特區政府的大力支持下，取得了驕人的成績，樂團的各個演出，均在本地、香港及中國內地引起轟動：在廣州大劇院的開幕式上，樂團被評為「有着歐洲傳統音質的頂級樂團」；在中國的巡演中，得到了音樂界權威人士的最高評價；於上海舉行的音樂會，上海市市長韓正先生在百忙中亦撥冗前來欣賞了整場的音樂會，及後更給予了高度讚揚。樂團不斷邀請世界級的獨奏家及指揮家共同合作，在藝術水平的提昇及交流上獲得豐碩的成果，各音樂家都對我團樂師精湛的技藝及投入的演奏表示讚許。代表著澳門，樂團被邀請到歐洲及國內多個城市巡演，為此我們感到無限欣喜，同時亦激勵我們要更高標準地要求自己，以回報樂迷及社會各界的支持！

澳門的樂迷年輕，有著澎湃的活力與激情，其音樂欣賞的水平也在不斷地提高。音樂，美不勝收，彷彿神秘不可觸及，但卻是沒有任何門檻的，所有人都可以體會音樂撼動心靈的美。我真誠地邀請大家前來欣賞澳門樂團的音樂會，親身和我們一起體驗音樂、感受音樂。

在此我再度感謝大家多年來的支持，期待於動人的旋律中與大家共渡美妙時刻！

呂嘉

音樂總監兼首席指揮

Mensagem de Director Artístico e Maestro Principal

Caros amantes da música,

A Orquestra de Macau encontra-se prestes a embarcar na sua décima temporada musical, a qual marca também o meu quinto ano como Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra. Em primeiro lugar, gostaria de aproveitar esta oportunidade para manifestar o meu apreço pela vossa atenção e apoio à Orquestra ao longo da sua carreira, bem como pela colaboração do Governo da RAEM. Todos vocês têm-nos permitido crescer e desenvolver progressivamente.

O progresso da Orquestra de Macau nos últimos anos tem sido bastante visível. Convidámos músicos proeminentes de todo o mundo e optimizámos as nossas. Com o generoso apoio do Governo de Macau, a Orquestra tem conseguido resultados impressionantes e vários dos seus espectáculos têm causado grande sensação em Macau, Hong Kong e no Interior da China. Aquando da cerimónia de inauguração da Ópera de Guangzhou (Cantão), a Orquestra de Macau foi nomeada a “melhor orquestra de estilo clássico europeu”, tendo a sua digressão pela China recebido grande aclamação por parte das maiores autoridades da indústria da música.

Han Zheng, o Prefeito de Xangai, apesar da sua ocupada agenda, assistiu ao concerto em Xangai e fez chover elogios sobre o mesmo. Ao longo do ano, a Orquestra convidou solistas e maestros conceituados para colaborarem em projectos musicais a fim de, através destes intercâmbios, melhorar o nível artístico dos seus músicos. Músicos de todo o mundo aplaudiram o alto nível das nossas actuações, tendo a Orquestra sido convidada para visitar a Europa, Coreia e Japão, o que é para nós motivo de grande alegria. Ao mesmo tempo, serve também de motivação para exigirmos de nós próprios um contínuo aperfeiçoamento e retribuirmos ao público e à comunidade todo o seu apoio!

O público de Macau é jovem, cheio de energia e de paixão, tendo o seu gosto pela música vindo a tornar-se cada vez mais evidente. Sendo assim, tenho agora o prazer de convidar todos a assistirem aos concertos da Orquestra de Macau e viverem e sentirem a música na nossa companhia. A música não apenas possui charme e beleza, mas é também misteriosa e intocável. Ela não exige requisitos básicos, sendo que, na verdade, todos podem sentir a sua beleza espiritual.

Uma vez mais, gostaria de manifestar o meu apreço por todo o vosso apoio. Aguardamos ansiosamente momentos maravilhosos, em que apreciaremos juntos melodias comoventes!



Lü Jia
Director Artístico e Maestro Principal

呂嘉

音樂總監兼首席指揮



呂嘉出生於上海的一個音樂世家，從小隨父母學習鋼琴和大提琴，後入北京中央音樂學院學習指揮，師從著名指揮家鄭小瑛女士，1987年，以全院最高分的成績提前一年跳級畢業。1989年，前往德國柏林藝術大學繼續深造，師從著名教授漢斯·馬丁·拉賓斯坦及羅伯特·沃爾夫。

他在歐美指揮音樂會及歌劇近兩千場，曾與百多個歌劇院及交響樂團合作，其中包括：德國慕尼黑歌劇院、柏林德意志歌劇院、意大利米蘭斯卡拉歌劇院，還有瑞士洛桑、意大利都靈、羅馬、那波里、維羅那、威尼斯、佛羅倫斯、德國法蘭克福、斯圖加特的歌劇院，以及德國柏林廣播交響樂團、漢堡廣播交響樂團、萊比錫格萬特豪斯交響樂團、慕尼黑愛樂樂團、班貝格交響樂團、美國芝加哥交響樂團、意大利國家廣播交響樂團、羅馬桑塔切其利亞樂團、英國伯明罕交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、法國里昂國家交響樂團、芬蘭廣播樂團、澳大利亞的絕大多數交響樂團、香港管弦樂團等。

作為第一位指揮芝加哥交響樂團、第一位灌錄德國作曲家門德爾松全套交響樂作品的華人指揮家，他指揮的交響音樂，尤其是對德國和法國印象派作品的詮釋，均被評為「極有說服力的音樂詮釋」與「感人的音樂語言及無懈可擊的指揮技術」。

歌劇在呂嘉的指揮生涯中佔據著特殊位置，在歌劇的故鄉意大利和德國，呂嘉曾指揮的歌劇劇碼有近五十部。作為第一位在意大利國家歌劇院擔任總監的亞洲指揮家，被意大利的音樂評論譽為「比意大利人更懂得意大利歌劇的指揮家」。1989年9月，他在意大利的「安東奧比特洛堤國際指揮大獎賽」獲得第一名及評委特別獎，從此開始了他的國際指揮生涯。1998年，他指揮的威爾第歌劇《茶花女》被意大利「馬切拉塔歌劇節」評為最佳詮釋。2005年，由於呂嘉對意大利音樂文化的突出貢獻，總統納波利塔諾為他頒發了總統杯。2008年，在意大利比薩羅市的「羅西尼歌劇節」中，呂嘉的《賊鵲》又被評為年度最佳歌劇。

呂嘉曾擔任世界上最大的露天歌劇院——意大利維羅那歌劇院的音樂總監，此外又曾在意大利特里埃斯特歌劇院、佛羅倫斯交響樂團、羅馬拉其奧室內樂團及瑞典諾爾雪平交響樂團任職首席指揮，同時還經常擔任英國曼徹斯特哈雷交響樂團、朴列茅茲交響樂團、德國多特蒙德歌劇院和意大利米蘭威爾第交響樂團的客席指揮。

目前，他擔任西班牙桑塔·克魯茲·特內里費交響樂團的藝術總監，同時出任中國國家大劇院歌劇總監及大連藝術學院名譽院長。自2008年9月起，他正式成為澳門樂團音樂總監兼首席指揮。

Lü Jia

Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra de Macau

Nascido em Xangai no seio de uma família de músicos, Lü Jia iniciou os estudos de piano e violoncelo com os seus pais, ainda muito jovem. Mais tarde, estudou direcção de orquestra no Conservatório Central de Música em Pequim. Sob a orientação da maestrina de renome Zheng Xiao-ying, licenciou-se um ano mais cedo, em 1987, com distinção. Dois anos volvidos, frequentou a Universidade de Artes de Berlim, onde prosseguiu os seus estudos sob a orientação dos Professores Hans Martin e Robert Wolf.

Lü dirigiu mais de 2000 concertos e óperas na Europa e nas Américas, colaborando com mais de 100 teatros de ópera e orquestras, incluindo a Bayerische Staatsoper, em Munique, Deutsche Oper, em Berlim e La Scala, em Milão, assim como teatros de ópera em Lausanne, Torino, Roma, Nápoles, Verona, Veneza, Florença, Frankfurt, e Stuttgart. Trabalhou, também, com a Orquestra Sinfónica da Radiodifusão de Berlim, a Orquestra da Rádio de Hamburgo, Orquestra de Leipzig Gewandhaus, Filarmónica de Munique, Sinfónica de Bamberg, Orquestra Sinfónica de Chicago, Orquestra Sinfónica Nacional da RAI, Orquestra dell'Academia de Santa Cecilia de Roma, Birmingham Symphony Orchestra, Filarmónica Norueguesa de Oslo, Orchestre National de Lyon, em França, Orquestra Sinfónica da Rádio da Finlândia, principais orquestras australianas, assim como Hong Kong Philharmonic Orchestra.

Lü Jia foi o primeiro maestro chinês a dirigir Orquestra Sinfónica de Chicago e a gravar as obras completas do compositor alemão Felix Mendelssohn. As suas interpretações sinfónicas, em especial as de obras de compositores Alemães e de Impressionistas Franceses, têm sido aclamadas como exemplos de "uma interpretação musical extremamente convincente" e com uma "linguagem musical comovente e técnica de direcção perfeita".

A ópera sempre desempenhou um papel especial na carreira de Lü Jia. Na Itália e na Alemanha, berços da tradição da ópera europeia, dirigiu cerca de cinquenta óperas. Na qualidade do primeiro maestro asiático a dirigir uma reconhecida companhia nacional de ópera em Itália, foi elogiado por um crítico de música italiano como "um maestro que compreende a ópera italiana até melhor que os próprios italianos". Em Setembro de 2009, obteve o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no Concurso Internacional de Condução Musical "António Perrottini" em Itália, o que marcou o início de uma carreira de maestro. Em 1998, dirigiu a ópera clássica La Traviata de Giuseppe Verdi, que foi reconhecida como a melhor condução artística no Macerata Opera Festival em Itália. Em 2005, em reconhecimento do notável contributo de Lü Jia para a cultura musical Italiana, foi premiado com a Taça do Presidente pelo Presidente Italiano Giorgio Napolitano. Em 2008, a ópera La Gazza Ladra dirigida por Lü Jia foi nomeada a Melhor Ópera do Ano no Rossini Opera Festival, em Itália.

Lü foi, ainda, o Director Musical da Arena di Verona, o maior teatro de ópera ao ar livre do mundo e o Maestro Principal da Ópera de Trieste, da Orquestra Regional de Toscana, em Florença, da Orquestra de Câmara de Lazio, em Roma, e da Orquestra Sinfónica Sueca de Norrköping. Para além disso, foi frequentemente convidado a dirigir a Hallé Orchestra e a Bournemouth Symphony Orchestra, no Reino Unido, a Orquestra do Teatro de Ópera de Dortmund, na Alemanha, e a Orquestra Sinfónica Giuseppe Verdi de Milão, em Itália.

Actualmente, Lü Jia desempenha as funções de Director de Ópera da Casa da Ópera Nacional da China, Director Artístico da Orquestra Sinfónica de Tenerife, de Espanha e Reitor Honorário da Dalian Art College, na China. Desde Setembro de 2008, é Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra de Macau.



簡栢堅

助理指揮



簡栢堅出生於香港，是香港著名的指揮家及中提琴好手。1993年，簡氏以優異成績畢業於香港演藝學院中提琴專業，同年簡氏取得全額獎學金到倫敦僑凱音樂學院深造。在指揮大師哥美士安拿推薦下，簡氏獲委任為亞洲青年交響樂團見習指揮，並於香港、新加坡及美國等地演出。

1995年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中勇奪大獎。自此，簡氏擔任過不同樂團的客席指揮，包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等。

此外，簡氏亦活躍於香港的舞台，指揮多個樂團，包括香港室樂團、香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等。自香港大學管弦樂團成立至今，簡氏一直出任首席指揮一職。由2006年起簡氏同時出任澳門樂團助理指揮一職和擔任澳門演藝學院學生管弦樂隊指揮，致力推動澳門普及藝術教育之工作。

14

Francis Kan

Maestro Assistente

Célebre maestro e dotado violista de Hong Kong, Francis Kan estudou viola na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, onde se diplomou com distinção em 1993. No mesmo ano, foi distinguido com uma bolsa integral para estudar direcção de orquestra na Guildhall School of Music and Drama em Londres. Por recomendação do Maestro Sergiu Commissiona, foi nomeado Maestro Estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia no âmbito de uma digressão internacional, tendo actuado em Hong Kong, Singapura e EUA.

Em 1995, Francis Kan ganhou o Grande Prémio no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal, e desde aí tem actuado como maestro e violista solista com várias orquestras, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio-Televisão da Roménia, a Orquestra Filarmónica de Bucareste, para além da Orquestra de Câmara de British Columbia.

Em Hong Kong, tem colaborado com a Orquestra de Câmara de Hong Kong, Sinfonietta de Hong Kong, Orquestra de Câmara City de Hong Kong e Orquestra Sinfónica Pan-Asiática, desempenhando funções de Maestro Principal da Orquestra da Universidade de Hong Kong desde a sua fundação. Actualmente, é Maestro Assistente da Orquestra de Macau e Maestro da Orquestra do Conservatório de Macau, contribuindo notavelmente para a divulgação da educação artística na Região.

林品晶

駐團作曲家

林品晶出生於澳門，七歲開始學習鋼琴，十五歲首次舉行個人獨奏會。1976年畢業於香港中文大學音樂系，獲鋼琴演奏學士學位，隨後遠赴美國加州大學聖地牙哥分校深造，師事伯納德·蘭茲、羅伯特·埃律克森、羅傑·芮諾爾茲、坡蘭·奧利維羅斯學習作曲，1981年獲頒博士學位。同年受聘於西雅圖康乃爾大學藝術學院，教授音樂至1986年。林品晶曾獲多個國際作曲獎項，包括1991年的「羅馬獎」、阿斯本音樂節一等獎、西北作曲家座談會一等獎及中國首次舉辦的國際作曲家比賽——「上海音樂比賽」的最高榮譽。她亦曾獲得世界各地多個獎學金及創作基金，包括近期獲得的古根漢獎學金、美國藝術暨文學學會所頒發的高德納·利伯森獎學金及紐約藝術基金會的藝術家獎學金。

林品晶的作品曾在多個國際重要音樂節上演，亦被多國樂團演奏過。她曾任美國舞蹈節、室內樂公會及東方作曲家論壇的常駐作曲家，在2000-2001年又成為新澤西交響樂團中的駐團作曲家。除了是一位傑出的作曲家外，林品晶同時又是鋼琴家和指揮家，頻繁穿梭於世界各地音樂節演出，在2005年的第十九屆澳門國際音樂節，她便親自負責委約作品《澳門懷思之二》鋼琴獨奏部份。她亦曾跟紐約環宇交響樂團、上海交響樂團和澳門室內樂團合作，指揮自己的作品。林品晶曾任耶魯大學音樂學院及佛蒙特貝林頓學院客席作曲教授及加州密爾斯學院駐院作曲家。她現居於紐約及巴黎，其作品已被CRI、Tzadik、Nimbus、Koch International Classics、Sound Aspect及Tellus等多家唱片公司錄製成唱片。

Lam Bun Ching

Compositor em Residência

A compositora Lam Bun Ching, natural de Macau, iniciou os estudos de Piano aos sete anos de idade e deu o seu primeiro recital em público aos quinze anos. Em 1976, formou-se em Piano pela Universidade Chinesa de Hong Kong. Aceitou então uma bolsa da Universidade da Califórnia – San Diego, onde estudou Composição com Bernard Rands, Robert Erickson, Roger Reynolds, Pauline Oliveros e concluiu o seu doutoramento em 1981. No mesmo ano, foi convidada a ingressar na Faculdade de Música do Cornish College of Arts em Seattle, onde ensinou até 1986. Lam Bun Ching ganhou o cobiçado “Prix de Rome” em 1991 assim como primeiros prémios no Festival de Música de Aspen, Northwest Composer’s Symposium e a mais alta distinção no Concurso de Música de Xangai, o primeiro concurso internacional de compositores a ser realizado na China. Recebeu igualmente numerosas bolsas de estudo, sendo as mais recentes as bolsas Guggenheim, Goddard Lieberston da Academia Americana de Artes e Letras e ainda uma bolsa da New York Foundation for the Arts.

As composições de Lam foram tocadas por orquestras em todo o mundo e apresentadas em numerosos festivais de música. Foi Compositora-em-Residência no American Dance Festival, Chamber Music Conference e Composers’ Forum of the East, para além de Compositora-em-Residência Music Alive! da New Jersey Symphony Orchestra durante a temporada 2000-2001. Para além de ser uma excelente compositora, Bun Ching Lam é pianista e maestrina, actuando em festivais de música em várias partes do mundo. Entre muitas outras actuações, executou a parte de piano solo da sua obra encomendada Saudades de Macau II no XIX Festival Internacional de Música de Macau em 2005, e dirigiu obras suas em colaboração com a Cosmopolitan Orchestra of New York, a Orquestra Sinfónica de Xangai e a Orquestra de Câmara de Macau. Desempenhou o cargo de Professora Visitante de Composição na Escola de Música da Universidade de Yale e no Bennington College em Vermont e foi também Compositora-em-Residência em Mills College na Califórnia. Vive e trabalha actualmente em Nova Iorque e Paris. A sua música foi gravada pelas editoras CRI, Tzadik, Nimbus, Koch International Classics, Sound Aspect e Tellus.

踏入第十樂季，一齊來聽聽樂師的話……

Mensagens dos Músicos - 10.ª Temporada de Concertos



顧 晨，樂團首席
Gu Chen, Concertino

“音樂是一種靈魂之間溝通的語言。”
“A música é uma língua que permite a comunicação das almas.”



陳琰樂，小提琴樂師
Chen Yanle, Violino

“十載寒暑樂團風雨同舟，豪情壯志共創明日輝煌！”
“Uma década de grandes sucessos e aspirações, lutando juntos contra ventos e marés!”



大衛•胡歐，小號首席
David Rouault, Chefe de Trompete

“音樂會繼續富創意且多元化”
“Imaginativa e ecléctica”



翁斯貝，長笛首席
Weng Sabei, Chefe de Flauta

“充滿活力的澳門樂團是一顆閃爍在博彩之都的文化啟明星！”
“Orquestra de Macau - uma estrela de cultura iluminando a Meca do jogo!”



史葛•韋特森，定音鼓首席
Scott Weatherson, Chefe de Timpani

“澳門樂團在過去十年創造的成就實在有目共睹；而我將更加期待樂團未來十年的發展。”
“A Orquestra de Macau alcançou muitos feitos nos seus primeiros 10 anos, e estou ansioso para ver o que os próximos 10 anos trarão.”



施為民，小提琴樂師
Shi Weimin, Violino

“跟隨樂團走入第十個年頭，繼續帶來視聽享受，越走越遠，越走越好！”

“Há 10 anos a marchar com a Orquestra de Macau, desfrutando de prazer visual e auditivo: quanto mais avançamos, melhores nos tornamos!”



容正先，巴松管首席
Yung Tsangshien, Chef de Fagote

“恭祝澳門樂團踏入第十樂季，在各方的努力下，讓樂團在澳門這個觀光業發達之地，帶給大眾高品質的藝術文化。”

“Os meus sinceros votos de parabéns à Orquestra de Macau pelo seu 10ª temporada. O trabalho mútuo de várias partes permitiu à Orquestra oferecer arte e cultura de grande qualidade ao público de Macau, onde o turismo continua crescer!”



鄭葆莉，大提琴樂師
Kuong Poulei, Violoncelo

“十年在美妙的音樂中蕩漾，一起在燦爛的未來裡前進。”

“Após 10 anos a flutuar ao sabor das ondas de música melodiosa, caminhamos juntos para um futuro brilhante!”



王佳婧，樂團副首席
Melody Wang, Concertino Assistente

“恭祝樂團踏入第十個樂季！新的一年，也是更好的一年。”
“Feliz 10ª temporada à Orquestra de Macau. Não está um ano mais velha, mas sim um ano melhor.”



武小迪，中提琴首席
Wu Xiaodi, Chef de Viola

“精彩澳門，精彩澳門樂團！”
“Admirável Macau, admirável Orquestra de Macau!”



澳門樂團樂師

Músicos de Orquestra de Macau

第一小提琴

Primerios Violinos



顧晨
Gu Chen

樂團首席
Concertino



王佳婧
Wang Jia Jing

樂團副首席
Concertino Assistente



后則周
Hou Zezhou

聲部首席
Chefe de Naipes



邢慧芳
Xing Huifang



王粵
Wang Yue



楊柯岩
Yang Keyan



陳琰樂
Chen Yanle



王灝
Wang Hao



郭慶
Guo Qing



周琛
Zhou Chen



曹慧
Cao Hui



徐陽
Xu Yang



18

第二小提琴

Segundos Violinos



施為民
Shi Weimin

代理聲部首席
Chefe de Naipes substituto



郭康
Guo Kang



韋特·普拉錫格
Vit Polasek



梁木
Liang Mu



王笑影
Wang Xiaoying



羅姪
Luo Ya



丹利斯·克拉格
Denis Kriger



鄭麗琴
Zheng Liqin

澳門樂團樂師

Músicos de Orquestra de Macau

中提琴

Violas



武小迪
Wu Xiaodi



肖凡
Xiao Fan



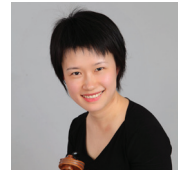
李峻
Li Jun



蔡雷
Cai Lei



吉之·比加
Jiri Pelka



呂瀟
Lü Xiao

聲部首席

Chefe de Naípe



郭豫雯
Guo Yuwen

大提琴

Violoncelos



張太陽
Zhang Taiyang



蓮娜·德·森
Neena Deb-Sen



魯岩
Lu Yan



拉狄·奈華德
Radim Nvrátil



鍾國玉
Zhong Guoyu



鄺葆莉
Kuong Poulei

低音提琴

Contrabaixos



徐理
Xu Li



徐宏波
Xu Hongbo



俞文婷
Yu Wenting



邵時
Shao Shi



瞿思苑
Qu Siyuan



馬賽
Ma Sai

代理聲部首席

Chefe de Naípe substituto

澳門樂團樂師

Músicos de Orquestra de Macau

長笛 Flauta



翁斯貝
Weng Sabei

聲部首席
Chefe de Naípe

雙簧管 Oboé



珍妮花·史莎
Jennifer Anne Shark

單簧管 Clarinetes



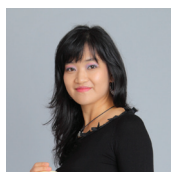
米高·傑弗里·科比
Michael Geoffrey Kirby

聲部首席
Chefe de Naípe



莊凱圍
Chuang Kai-Wei

巴松管 Fagotes



容正先
Yung Tsangshien

聲部首席
Chefe de Naípe

圓號 Trompas



梁冠宇
Leung Kwun Yu

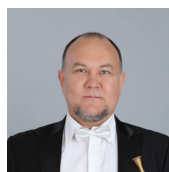


吳天遐
Wu Tianxia

聲部首席
Chefe de Naípe



何智彬
Scott Holben



沙米爾·勒法蘭克曼諾夫
Shamil Lutrachmanov



艾蒂安·戈尼
Etienne Godey

小號 Trompetes



大衛·胡歐
David Rouault

聲部首席
Chefe de Naípe



杜洛詩
Rosemary Turner

長號 Trombones



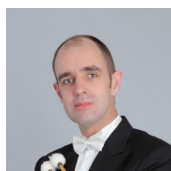
克裏斯丁·高德史密斯
Christian Goldsmith

聲部首席
Chefe de Naípe



西蒙·奧利維爾·迪圖奧
Simon Tétreault

定音鼓 Timpani



史葛·韋特森
Scott Weatherston

聲部首席
Chefe de Naípe

打擊樂 Percussão



邵俊傑
Siu, Chun Kit Louis

經典系列

C i c l o

C l á s s i c o s



2012年9月15日
15-09-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

2012-2013

樂季開幕音樂會 — 魔弓

Concerto de Abertura da Temporada – Arco Mágico

貝多芬：《普羅米修斯》序曲 作品43

布拉姆斯：D大調小提琴協奏曲 作品77

柴可夫斯基：F小調第四交響曲 作品36

Beethoven: Abertura de Prometeu, Op. 43

Brahms: Concerto para Violino em Ré maior, Op. 77

Tchaikovsky: Sinfonia n.º 4 em fá menor, Op. 36

小提琴：利奧尼達斯·卡瓦科斯

指揮：呂嘉

Leonidas Kavakos, Violino

Lü Jia, Maestro



利奧尼達斯·卡瓦科斯
Leonidas Kavakos

由音樂總監及首席指揮呂嘉帶領的澳門樂團，誠邀您參與為樂團踏入第十個樂季的盛大音樂會！被譽為「小提琴家中的小提琴家」的國際知名希臘提琴家利奧尼達斯·卡瓦科斯，將詮釋在演奏技巧和藝術深度方面都難度極高的布拉姆斯小提琴協奏曲。同場亦會演出貝多芬引人入勝和富有寓意的序曲。而柴可夫斯基旋律優美的第四交響曲，將盡展指揮和樂團的風彩。

Sobre a batuta do Director Artístico e Maestro Principal, Lü Jia, a Orquestra de Macau convida-o à abertura desta sua memorável 10ª temporada. Contando com a participação do internacionalmente aclamado violinista grego Leonidas Kavakos, considerado o “violinista dos violinistas”. A abertura da temporada irá ter em destaque o Concerto para Violino de Brahms, um dos pilares do repertório de violino em termos de dificuldade, profundidade da expressão e exibicionismo, assim como, a abertura cativante e alegórica de Beethoven e a sinfonia melodiosa de Tchaikovsky.

門票：澳門幣150/120/80元
Bilhetes: MOP 150/120/80

2013年1月12日
12-01-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

教堂基石 Igreja da Fé

巴哈：聖詠前奏曲（斯托科夫斯基改編）
布魯克納：降B大調第五交響曲

Bach: Prelúdio Coral (arr. Stokowski)
Bruckner: Sinfonia n.º 5

指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

與巴哈一樣，管風琴家布魯克納以其即興能力和演奏技巧而聞名於世。這兩位作曲家的聲譽和才藝，分別在其職業生涯接近尾聲時，才得到外界的充分肯定，或更準確地說，巴哈在他離逝一百年後，才被公認為傑出的作曲家。他們二人創新的音樂思維，除了把音樂創作構建在宗教元素之上以外，更將傳統和指向未來音樂發展方向的前衛元素揉合在一起。請一同與澳門樂團及其音樂總監呂嘉探索和感受這兩位大師筆下的不朽作品！

Como Bach, Bruckner foi elogiado pelo seu improviso e habilidade técnica como organista. Em ambos os casos, a fama e as suas virtudes como compositores apenas foram reconhecidas ou no final da carreira ou, no caso específico de Bach, quase um século após a sua morte. Ambos os compositores apresentam repertórios repletos de obras sacras, misturando a tradi o com gestos progressivos virados incisivamente para o futuro da música. Juntem-se à Orquestra de Macau e o seu Director Musical, Lü Jia, enquanto eles exploram e percorrem os harmónicos e contrapontísticos terrenos destes dois compositores magistrais.



憑票免費入場
Entrada livre com cupão

2013年4月27日
27-04-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

幻 · 變 Variações

巴哈：聖詠前奏曲（斯托科夫斯基改編）
布拉姆斯：海頓主題變奏曲 作品56a
柯達伊：《孔雀變奏曲》

Bach: Prelúdio Coral (arr. Stokowski)
Brahms: Variações sobre um Tema de Joseph Haydn, Op. 56a
Kodály: Variações sobre uma Canção Folclórica Húngara "O Pavão"

指揮：羅大衛
David Wroe, Maestro

一名偉大的音樂家，往往能將一條耳熟能詳的旋律或一個音樂動機以各種各樣的形式、無限的可能性和無法預知的配器法，變化出一首色彩繽紛的大型交響樂曲。請前來一同欣賞澳門樂團與客席指揮羅大衛以高超造詣演繹布拉姆斯與柯達伊大師級的奇幻交響變奏曲，看看您能否在欣賞樂曲的同時，緊緊抓着不斷變化的主題旋律。

A marca de um grande compositor é, muitas vezes, revelada através da sua habilidade técnica para transformar um tema memorável e desenvolvê-los em forma de infinitas variações, com inesperadas possibilidades instrumentais. Junte-se à Orquestra de Macau e ao maestro convidado David numa exploração das grandes variações sinfónicas de Brahms e Kodály e venha descobrir as transformações das melodias principais, interpretadas pelos músicos de Macau segundo os caprichos de magistrais compositores.



羅大衛
David Wroe

憑票免費入場
Entrada livre com cupão

2013年6月8日
08-06-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

地點待定
Local a confirmar

滙醉經典 Os Clássicos

莫扎特：《伊多梅紐斯》序曲 K. 366

海頓：G小調第八十三號交響曲，「母雞」

貝多芬：降B大調第四交響曲 作品60

Mozart: Abertura de Idomeneu, K. 366

Haydn: Sinfonia No. 83 em Sol menor, "A Galinha"

Beethoven: Sinfonia No. 4 em Si bemol maior, Op. 60

創作過一百多部交響樂作品的海頓，被譽為「交響樂之父」，這個稱號實在是當之無愧、無可置疑的。而他的學生貝多芬雖然只創作了九部交響曲，卻徹底改變了海頓為後代所建立的交響樂表現手法。在他們兩位之間起着承上啟下作用的，是另一位音樂天才莫扎特。澳門樂團向這三位無與倫比的古典樂派大師致敬，演繹極具特色的交響曲，務求在三位古典音樂巨人的聯手之下，與樂迷一同穿越交響樂的時光軌跡。

Contando mais de 100 sinfonias da sua autoria, a reputação de Haydn como "Pai da Sinfonia" é incontestável; porém, o seu aluno Beethoven, contando apenas nove sinfonias na sua obra, revolucionou este género estabelecido por Haydn, influenciando várias gerações posteriores. Junte-se à Orquestra de Macau para um programa sinfónico, constituído por brilhantes obras compostas por um professor e pelo seu inigualável aluno, e o qual irá percorrer a trajetória da forma sinfónica, tal como foi delineada por estes dois gigantes do mundo clássico.

✕
25
✕



票價：待定
Bilhetes: A Confirmar

2013年6月29日

星期六

晚上八時

地點待定

29-06-2013

Sábado

20:00

Local a confirmar

琴語情深

Cantabile

莫扎特：歌劇《魔笛》序曲

Mozart: Abertura de A Flauta Mágica

蕭邦：E小調第一鋼琴協奏曲 作品11

Chopin: Concerto para Piano n.º 1 em mi menor, Op. 11

德沃夏克：D小調第七交響曲 作品70

Dvořák: Sinfonia n.º 7 em ré menor, Op. 70

鋼琴：伊萬·馬丁

Iván Martín, Piano

指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

澳門樂團及其音樂總監呂嘉誠邀您出席西班牙鋼琴家伊萬·馬丁在澳門的首次演出，這位青年才俊的演繹被譽為「富有微妙、高雅美感和細膩柔情的風格」。今次，馬丁將演奏蕭邦華麗而又精緻的第一鋼琴協奏曲。與此同時，澳門樂團亦會呈獻莫扎特的經典歌劇序曲，並深情演繹德沃夏克獻給自己祖國的感人及充滿激情的第七交響曲。

26

A Orquestra de Macau e o seu Director Artístico, Lü Jia, convidam-no para a estreia do pianista espanhol Iván Martín em Macau. Elogiado pela sua destreza com “a subtil, nobre beleza e a extrema sensibilidade dos solos de piano de Chopin”, Martín irá interpretar o brilhante e virtuosíssimo Concerto para Piano n.º 1 de Chopin, enquanto que a Orquestra de Macau apresenta a abertura da ópera quintessencial de Mozart e a muito amada sinfonia n.º 7 de Dvořák – uma homenagem comovente e sentida à sua terra natal.



伊萬·馬丁
Iván Martín

票價：待定

Bilhetes: A Confirmar

2013年7月27日 星期六
27-07-2013 Sábado

晚上八時
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

2012-2013

樂季閉幕音樂會 — 裊裊餘音

Concerto de Encerramento da Temporada – Sons Persistentes

莫扎特：《狄托的仁慈》序曲
貝多芬：G大調第四鋼琴協奏曲 作品58
柴可夫斯基：B小調第六交響曲「悲愴」 作品74

鋼琴：陳薩
指揮：呂嘉

Mozart: Abertura de A Clemência de Tito
Beethoven: Concerto para Piano n.º 4 em Sol maior, Op. 58
Tchaikovsky: Sinfonia n.º 6 em si menor, Op. 74 "Pathétique"

Chen Sa, Piano
Lü Jia, Maestro

請一同前來與音樂總監呂嘉和著名鋼琴家陳薩共同慶祝澳門樂團第十個樂季的「樂章終篇」！被視為同輩中最耀眼的三大中國鋼琴家陳薩，她的演奏被讚揚為「融合技巧和詩意」，以及毫不掩飾地「傾注藝術家的全部身心於演奏之中」。是晚，她將演繹貝多芬細緻入微和充滿詩意的第四鋼琴協奏曲，而澳門樂團則呈獻莫扎特最後一首的歌劇序曲和柴可夫斯基緊張而又激動人心的最後交響樂。精彩的樂季壓軸演出，豈能少了您的大駕光臨？

Venha celebrar o encerramento da 10ª temporada da Orquestra de Macau com o Director Artístico Lü Jia e a pianista Chen Sa, considerada uma das três melhores pianistas chinesas da sua geração. Notável pela forma como combina o "virtuosismo com a poesia" e o seu ousado "coração e alma de artista", a interpretação por Chen do subtil e poético Concerto para Piano No. 4 de Beethoven, combinado com a interpretação de uma das últimas aberturas de ópera de Mozart e da intensamente emocionante última sinfonia de Tchaikovsky pela Orquestra de Macau, tornam este final de temporada imperdível.

票價：澳門幣150/120/80元
Bilhetes: MOP 150/120/80



陳薩
Chen Sa

節慶系列

C i c l o F e s t i v i d a d e s



2012年12月22日
22-12-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

塔石廣場
Praça do Tap Seac

聖誕節音樂會 — 聖誕音符紫紫跳 Concerto de Natal – Notas de Dança

柴可夫斯基：《胡桃夾子》
聖誕頌歌

Tchaikovsky: Suíte de O Quebra-Nozes
Cânticos de Natal

指揮：簡栢堅

Francis Kan, Maestro

「糖梅仙子」，「會跳舞的鮮花」，「老鼠王」，「胡桃夾子王子」，這些都是童話故事裡膾炙人口的人物角色，在普世歡騰的聖誕節慶上，又怎能少了柴可夫斯基的《胡桃夾子》呢？指揮簡栢堅將與澳門樂團攜手合作，誠意獻上柴可夫斯基不朽的芭蕾舞音樂和充滿節目氣氛的聖誕頌歌！

“Ameixas doces”, “flores a dançar a valsa”, “ratazanas de espada à cinta”, “um Príncipe Quebra-”Nozes e muitas outras personagens encantadas – o que é uma celebração de um feriado sem O Quebra-Nozes de Tchaikovsky? A Orquestra de Macau, sob a direcção do maestro convidado Francis Kan, desafia-o a participar numa festa de Natal plena de melodias natalícias e da intemporal e imaginativa música de bailado de Tchaikovsky.



29



免費入場
Entrada livre com cupão

2013年2月1日
01-02-2013

星期五
Sexta-Feira

下午三時三十分
15:30

何黎婉華庇道演藝劇院
Teatro Brito Clementina Leitão Ho

祥和喜氣迎新春

Celebração do Ano Novo Chinês com os Idosos

指揮：簡栢堅

Francis Kan, Maestro

在旋律優美的音樂聲中，樂團向社會耆老及弱勢人士表達關懷與敬意，共同分享新春的喜慶和溫暖，同時宣揚跨代共融與和睦共處的關愛訊息。

Este concerto tem como objectivo mostrar o respeito da Orquestra pelos mais idosos e pelos menos favorecidos, transmitindo a atmosfera festiva e alegre do Ano Novo Chinês à cidade inteira, para além da mensagem de amor de “compreensão intergeracional” e “vida em harmonia”.



30



憑票免費入場

Entrada livre com cupão



2013年2月23日
23-02-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

威尼斯人劇場
The Venetian Theatre

元宵節音樂會 — 音影傾情

Concerto do Dia dos Namorados Chinês – Namoro nos Filmes

指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

電影中上演過無數的愛情故事，這些觸人心弦的電影情節，配以醉人的浪漫音樂更能感動人心。澳門樂團音樂總監呂嘉，誠邀您出席浪漫的音樂電影之夜，為您帶來為大銀幕所創作的動人的音樂。

Para todas as grandes histórias de amor retratadas no cinema – inúmeras, ao longo da história do cinema – existem outros tantos momentos musicais que acompanham, realçam ou até mesmo intensificam o romance e o drama das narrativas cinematográficas. A Orquestra de Macau e o seu Director Artístico Lü Jia convidam-no para uma noite musical romântica, elevando para primeiro plano algumas das músicas mais tocantes jamais escritas para o grande ecrã.



31



票價：澳門幣 150/120/80元
Bilhetes: MOP 150/120/80

2013年3月29日	星期五	晚上八時	玫瑰堂
29-03-2013	Sexta-Feira	20:00	Igreja de S. Domingos
2013年3月30日	星期六	下午二時	玫瑰堂
30-03-2013	Sábado	14:00	Igreja de S. Domingos

復活節音樂會 — 安魂曲

Concerto de Páscoa – Requiem

莫扎特：《安魂曲》

Mozart: Requiem

指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

《安魂曲》是莫扎特離世時仍未完成的一部巨著，有關安魂曲之謎充斥世間。由莫扎特收到「一位無名神秘人」的字條要求他創作《安魂曲》開始，一直到他去世時，人們仍無法確定此人的身份。莫扎特反而將自己生命僅餘的創作動力，用於創作這部《安魂曲》之上，如在籌備自己的葬禮一樣。究竟這部作品有多少是出自莫扎特的手筆？誰又曾輔助他完成這一傑作？莫扎特的執着與離逝如何影響表演者演繹這部動人心弦的絕筆之作？請與澳門樂團及其音樂總監呂嘉一起探索，同時細味這位非凡作曲家所留下的不朽名篇。



32



Uma obra incompleta no momento da morte de Mozart, o enigma à volta desta missa fúnebre abunda. Tendo recebido uma nota de um “desconhecido, forasteiro cinzento” para escrever uma nova missa, Mozart morre sem saber a identidade do seu patrocinador, em vez de canalizar a sua restante energia criativa em direcção à sua morte iminente. Quanto desta obra foi escrita pela mão de Mozart? Quem o ajudou a completar esta obra-prima? Que efeito tiveram as obsessões e a morte infortunada de Mozart sobre os ouvintes e os intérpretes desta emocionante obra final? Juntem-se à Orquestra de Macau e o seu Director Artístico, Lü Jia, enquanto eles exploram as incógnitas e o legado deixado por este compositor brilhante.



憑票免費入場

Entrada livre com cupão

2013年6月

地點待定

06-2013

Local a confirmar

兒童節音樂會 — 童夢中的音樂世界 Concerto do Dia da Criança – Música de Imaginação

指揮：簡栢堅

Francis Kan, Maestro

樂團將以美妙的音樂帶領小朋友進入純真和豐富的幻想國度，讓他們在這個屬於自己的節日中，暢遊於豐富多彩的藝術世界。

Através de uma série de melodias belas, a Orquestra conduzirá as crianças ao mundo maravilhoso e fantástico das artes neste seu grande dia.

*歡迎三歲或以上兒童和家長一同參加

*São admitidas crianças com 3 ou mais anos de idade acompanhadas dos pais

票價：待定

Bilhetes: A Confirmar



第二十三屆“六·一”全澳兒童畫展得獎作品
A組一等獎得主：黃允言

Obra vencedora do 1.º Prémio do Grupo A - XXIII Exposição de Pintura do Dia da Criança de Macau, Vong Wan In



特別製作系列

C i c l o P r o d u ç ã o E s p e c i a i s



34



2012年10月13日
13-10-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

第二十六屆澳門國際音樂節 — 歌劇雙雄

XXVI Festival Internacional de Música de Macau – Wagner, Verdi: Os Grandes Mestres da Ópera Romântica

華格納：

《帕西發爾》— 受難日音樂
《女武神》— 女武神的騎行
《崔斯坦與伊索德》— 前奏曲與愛之死

Wagner:

Parsifal - Música de Sexta - Feira Santa
A Valquíria - A Cavalgada das Valquírias
Tristão e Isolda - Prelúdio e Liebestod

選段自威爾第：

《西西里晚禱》
《奧塞羅》
《假面舞會》
《阿依達》

Verdi:

As Vésperas sicilianas
Otello
Um baile de mascaras
Aida

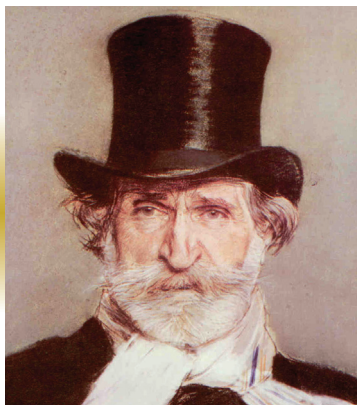
指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

《崔斯坦與伊索德》本為中世紀的不朽愛情傳說，音樂家華格納將之改編為三幕歌劇。這部歌劇的開創性，被視為傳統浪漫音樂的終結和新音樂的開篇。

音樂會還將演奏威爾第根據莎士比亞同名作品創作的《奧賽羅》，以及他多部經典歌劇，包括《西西里晚禱》、《假面舞會》和《阿依達》，這些都是歌劇史上的巔峰之作。讓我們一同欣賞音樂總監呂嘉如何率領澳門樂團，演繹這些經典名篇，盡展交響樂團的超高水準和亮麗風采！

Nenhum meio musical ou teatral é tão eficaz na criação de drama, narrativa complexa e romance como a ópera de Wagner Tristão e Isolda – uma história de amor épica e arrebatadora. É reconhecida como um ponto de viragem inegável no desenvolvimento da ópera e da música ocidentais. Junte-se à Orquestra de Macau e ao seu Director Artístico Lü Jia, nesta apresentação de um conto intemporal através da linguagem musical de Wagner, enriquecedora e historicamente marcante.



票價：澳門幣200/150/120/80元
Bilhetes: MOP 200/150/120/80



35



2012年11月1, 3, 4日 星期四、星期六及星期日
1,3, 4,-11-2012 Quinta-feira, Sábado, Domingo

晚上七時半
19:30

澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

第二十六屆澳門國際音樂節 — 普契尼三幕歌劇《托斯卡》 XXVI Festival Internacional de Música de Macau Tosca – Ópera de 3 actos de Puccini

普契尼三幕歌劇《托斯卡》

Tosca – Ópera de 3 actos de Puccini

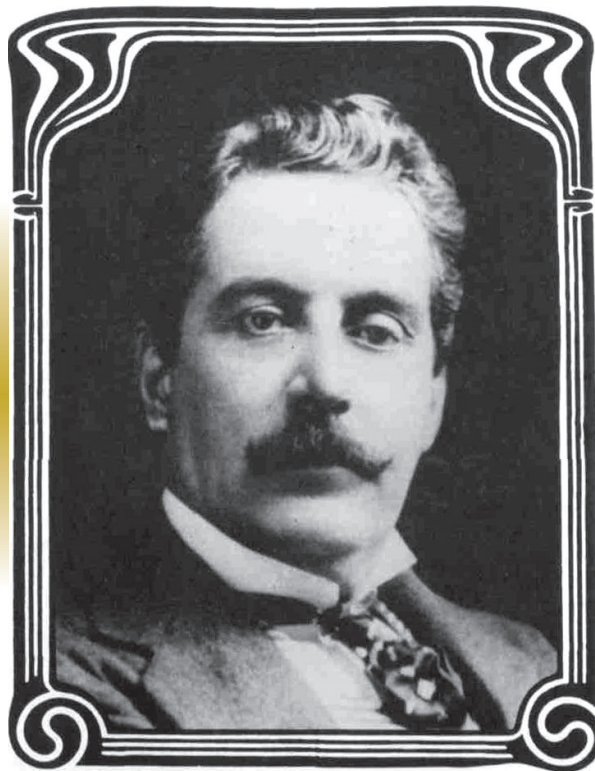
指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

一套戲劇中最富張力的元素，大概就是愛情、嫉妒和死亡。這些元素加上普契尼感人的旋律和樂團豐富的音樂色彩，再由男女主角獻唱歌劇史上著名的詠嘆調，這一切定能令您聽出耳油！以上所說的就是歷久不衰的歌劇顛峰之作 — 《托斯卡》。如此繞樑三日的經典歌劇，又豈能錯過？

Amor, ciúme e morte são talvez os três componentes mais eficazes da narrativa dramática. Se a estes juntarmos belíssimas melodias e a arrebatadora orquestração de Puccini e, ainda, uma heroína que canta talvez as mais famosas árias em toda a história da ópera, o resultado é Tosca. A Orquestra de Macau, sob a direcção do seu Director Artístico Lü Jia, tem assim o prazer de apresentar uma das mais duradouras e pungentes obras-primas operáticas do compositor Giacomo Puccini.

✕
36
✕



票價：澳門幣 450/350/250/150元
Bilhetes: MOP 450/350/250/150

2013年5月
05-2013

地點待定
Local a confirmar

第二十四屆澳門藝術節 — 意國隨想 XXIV Festival de Artes de Macau – Aroma Italiano

柴可夫斯基：《意大利隨想曲》 作品45

門德爾松：A大調第四交響曲「意大利」 作品90

雷斯畢基：《羅馬噴泉》

Tchaikovsky: Capricho Italiano, Op. 45

Mendelssohn: Sinfonia No. 4 em Lá maior "Italiano", Op. 90

Respighi: Fontes de Roma

指揮：呂嘉

Lü Jia, Maestro

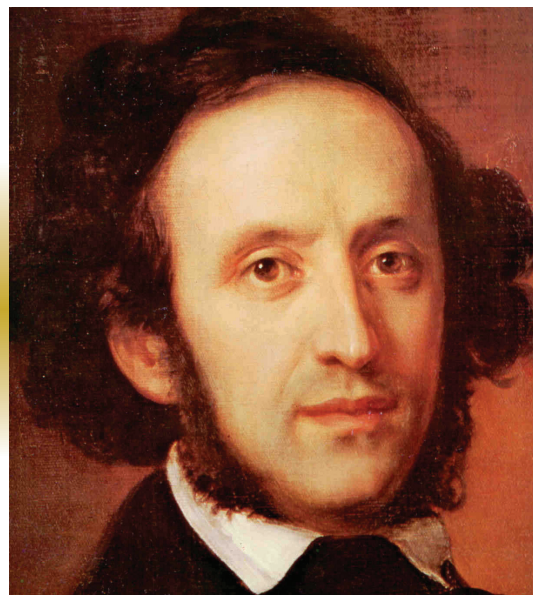
意大利迷人的風景、來自郊外大自然的聲音、繁囂的鬧市聲，甚至家中歡欣的吵雜聲和新鮮食物的氣味——這些統統都曾引發史上多位名作曲家的創作靈感。歡迎您來到《意國隨想》的晚上，透過俄羅斯、德國，當然還包括意大利作曲家的獨特視野，一同探索這個美麗的國度。

As magníficas paisagens de Itália, os sons do campo e vida agitada da cidade, a algazarra das famílias e o cheiro de produtos frescos e de comida – todos estes elementos servem de inspiração para alguns dos compositores mais brilhantes da história da música. A Orquestra de Macau e o seu Director Artístico Lü Jia convidam-no, assim, a assistir a uma celebração sinfónica da bela Itália, explorando este país através das perspectivas singulares de um russo, de um alemão e, obviamente, de um compositor italiano.

票價：待定
Bilhetes: A Confirmar



37



2013年6月21, 22日 星期五、星期六 晚上八時
21, 22-06-2013 Sexta-Feira, Sábado 20:00

威尼斯人劇場
The Venetian Theatre

律動古巴 Ritmos Cubanos

喬治·蓋希文：

《古巴序曲》

《波吉與貝絲組曲》（女高音獨唱）

George Gershwin:

Abertura Cubana

Suíte de Porgy e Bess (com solista Soprano)

由帕奎多德·雷維拉編排的精選：

裘賓、皮亞佐拉、吉萊斯皮、

德雷維拉、萊庫納

Seleção de arranjos de Paquito D’Rivera:

Jobim, Piazzolla, Gillespie,

D’Rivera, Lecuona

莫扎特：慢板（藍調版）

Mozart: Adágio (Versão de blues)

表演嘉賓：帕奎強德·雷維和他的五重奏

指揮：巴勃羅·星加

A Paquito D’Rivera e seu Quinteto, Artistas

Pablo Zinger, Maestro



38



巴勃羅·星加
Pablo Zinger



帕奎強德·雷維和他的五重奏
Paquito D’Rivera and his Quintet

令人意想不到的即興演奏和律動節拍，加上巧妙精彩、有著不同韻味的樂句—爵士樂的影響從美國新奧爾良傳到紐約市，再到非裔古巴，甚至影響了後來的龐克風格，它的歷史豐富多彩，就像音樂本身一樣複雜多變。讓我們一同來探究爵士樂的精妙潛力及其無盡的變幻！

Melodias e ritmos inesperados, momentos de inspiração súbita e improvisada e frases musicais cuidadosamente equilibradas e matizadas; desde o estilo de Nova Orleães e Nova Iorque ao estilo afro-cubano e até mesmo ao punk – a história do jazz é tão colorida e complexa como a própria música. Junte-se à Orquestra de Macau e ao maestro convidado Francis Kan numa exploração do jazz, através de todas as capacidades e possibilidades musicais que uma orquestra completa proporciona!

票價：澳門幣150/120/80元
Bilhetes: MOP 150/120/80



室內樂系列

Ciclo de Concertos de Câmara



2012年11月17日
17-11-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

嘹亮的號角 Os Metais vão Soar

巴哈：《賦格的藝術》

伊威森：圓號四重奏

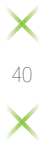
埃瓦爾德：第二管樂五重奏 作品6

Bach: A Arte da Fuga

Ewazen: Quarteto de Trompa Woodland

Ewald: Quinteto de Metais No. 2, Op. 6

澳門樂團誠邀蒞臨銅管樂之夜。這一夜將會以巴哈複雜與充滿智慧的樂曲《賦格的藝術》為主導，領略巴哈對位著作的韻味。巴哈的對位著作一向充滿神秘感，是很多學術研究的對象，甚至成為了紀錄片拍攝的主題。是晚音樂會，讓你能隨着我們的樂團成員一起進入巴哈這部如謎一般的作品，共同分享他於過去幾個世紀以來，一直啓發着後世音樂家以及深受樂迷愛戴的迷人音樂。



40

A Orquestra de Macau convida-o para uma noite de música de metais, encabeçada pela complexa e hiper-intelectual, A Arte da Fuga, de Bach. A coleção de composições contrapontísticas foi considerada tão enigmática, que se tornou objecto de estudo e, eventualmente, tema de um documentário. Venham explorar em conjunto com a secção de metais da orquestra este quebra-cabeças de Bach, um elusivo labirinto musical que inspirou e encantou tanto músicos como os amantes da música ao longo dos séculos.



憑票免費入場
Entrada livre com cupão

獨領風騷

“Solo” – Uma Noite de Concerto

海頓：D大調第一圓號協奏曲 Hob. VllId:3

莫扎特：C大調長笛豎琴協奏曲 K. 299

巴哈：D小調雙簧管協奏曲 BWV 1059

馬卡丹特：降B大調單簧管協奏曲 作品101

維瓦爾第：E小調巴松管協奏曲 RV 484

Haydn: Concerto n.º 1 para Trompa em Ré maior, Hob. VllId:3

Mozart: Concerto de Flauta e Harpa em C, K. 299

Bach: Concerto para Oboé em ré menor, BWV 1059

Mercadante: Concerto para Clarinete em Si bemol maior, Op. 101

Vivaldi: Concerto para Fagote em mi menor, RV 484

獨奏家在樂迷眼中，彷彿是演奏會的焦點：他們獨自進場、鞠躬、在樂團前端正地站著，然後又自我陶醉在歡呼 and 「安可」聲中。但真實演奏中的他們也是如此嗎？請前來欣賞澳門樂團演奏十七及十八世紀協奏曲為主的音樂會。在這裡，您將看到在聚光燈之下獨奏家與樂團的緊密合作，從一次又一次的音樂交流對話，到一個又一個的點頭示意，以及大家心有靈犀的微妙時刻，都必能充分表現出他們之間的默契和對音樂內容的呈現。

Os solistas são sempre o centro das atenções: entrando e cumprimentando a audiência individualmente, ficando de pé bem à frente da orquestra e desfrutando sozinhos a adulação ou os pedidos de bis. Mas será que é mesmo assim? Junte-se aos membros da Orquestra de Macau para um espectáculo preenchido de concertos do século XVII e XVIII, onde terá a oportunidade de testemunhar a íntima colaboração entre o solista e a orquestra, desde episódios demonstrativos de intercâmbio musical até momentos subtis que podem envolver apenas um aceno ou até um piscar de olhos.



票價：澳門幣40元
Bilhetes: MOP 40

德奧正宗 — 貝多芬弦樂四重奏系列之一 Tradição Austro-Alemã (Série I Beethoven)

莫扎特：降E大調鋼琴管樂五重奏 K. 452

貝多芬：F小調第十一弦樂四重奏「嚴肅」 作品95

韋伯：長笛、鋼琴與大提琴三重奏 J. 259

Mozart: Quinteto em Mi bemol maior, K. 452

Beethoven: Quarteto de Cordas n.º 11 em fá menor, Op. 95 “SeriOSO”

Weber: Trio para Flauta, Piano e Violoncelo, J. 259

毫無疑問，貝多芬對西方音樂的影響是無人能及的。然而，這位偉大的作曲家，起初的時候披頭散髮、脾氣暴躁、態度不羈，是很難想像他竟然一度想成為年青天才莫扎特的學生。澳門樂團誠邀您前來，與一眾的樂團成員一起探索室內樂的發展軌跡，從輝煌的莫扎特作品過渡到嚴肅的貝多芬，最後進入充滿陽光與生氣的韋伯音樂世界。



42



Não há dúvida que o impacto de Beethoven no percurso da música ocidental é difícil de superar. No entanto, este génio teve de começar algures – pode ser difícil de imaginar um jovem e tempestuoso Beethoven de cabelos desgrenhados como o impressionado pupilo do prodigioso e jovem Mozart. Junte-se aos membros da Orquestra de Macau para uma noite que analisa a trajetória da composição da música de câmara, desde o brilho de Mozart até à sombria e “serioso” obra-prima de Beethoven.

票價：澳門幣40元
Bilhetes: MOP 40



2013年4月20日
20-04-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

崗頂劇院
Teatro D. Pedro V

足跡 — 貝多芬弦樂四重奏系列之二 Beethoven e os seus Seguidores (Série II Beethoven)

羅西尼：F大調第一管樂四重奏奏鳴曲

貝多芬：D大調第三弦樂四重奏 作品18之3

巴托克：第二弦樂四重奏

Rossini: Sonata para Quarteto de Sopros n.º 1 em Fá maior

Beethoven: Quarteto de Cordas n.º 3 em Ré maior, Op. 18, n.º 3

Bartók: Quarteto de Cordas n.º 2

縱觀貝多芬的十五首弦樂四重奏，每一首都比前一首更加大膽和複雜。他銳意挑戰自己的開拓精神，影響了後世的作曲家，讓這些追隨者不斷超越自我，創作風格獨特且意味深長的作品，為音樂世界增添色彩。巴托克掌握了貝多芬這種作曲理念，結合自己的特點，創造出極具感染力的弦樂四重奏。澳門樂團探索的正是這些錯綜複雜的音樂作品，希望您前來一同參與是次靈感之旅！

Com os seus 15 quartetos de cordas, cada um mais complexo e ousado que o prévio, Beethoven decidiu desafiar-se a si mesmo – assim como às futuras gerações de compositores – para encontrar algo significativo e único e contribuir para uma paisagem musical em constante mudança. Bartók poderá muito bem ter respondido ao desafio de Beethoven com os seus próprios quartetos de cordas convincentes. Os membros da Orquestra de Macau irão explorar os sinuosos terrenos destas obras-primas de música de câmara e esperam que possa acompanhá-los nesta inspiradora viagem.



票價：澳門幣40元
Bilhetes: MOP 40

2013年6月15日
15-06-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

崗頂劇院
Teatro D. Pedro V

維也納經典 — 貝多芬弦樂四重奏系列之三 Clássicos Vienenses (Série III Beethoven)

海頓：D小調第六十一弦樂四重奏 作品76之2

莫扎特：A大調單簧管五重奏 K. 581

貝多芬：C小調第四弦樂四重奏 作品18之4

Haydn: Quarteto de Cordas n.º 61 em ré menor, Op. 76, n.º 2

Mozart: Quinteto de Clarinete em Lá maior, K. 581

Beethoven: Quarteto de Cordas n.º 4 em dó menor, Op. 18, n.º 4

作為德奧古典音樂傳統的偉大支柱——「海頓」、「莫扎特」、「貝多芬」這三個名字必定永垂不朽！請前來欣賞樂團演奏他們的室內樂，感受「弦樂四重奏之父」的輝煌、以及天才作曲家的溫文儒雅與狂暴又喜怒無常的瘋狂大師筆下之巨著吧！

Haydn. Mozart. Beethoven. Três nomes que irão sempre representar os pilares da tradição de música clássica de inspiração Austro-Alemã. Junte-se aos membros da Orquestra de Macau neste concerto de obras-primas de música de câmara escritas pelo "Pai dos Quarteto de Cordas", o brilhante prodígio e o irascível e temperamental génio louco.

44



票價：澳門幣40元
Bilhetes: MOP 40

2013年7月20日
20-07-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

崗頂劇院
Teatro D. Pedro V

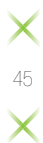
逸樂黃昏 Noite Romântica

德沃夏克：D小調管樂小夜曲 作品44
柴可夫斯基：佛羅倫斯的回憶 作品70

Dvořák: Serenata para Instrumentos de Sopra em ré menor, Op. 44
Tchaikovsky: Lembrança de Florença, Op. 70

請輕閉雙眼，幻想一下托斯卡納美麗的夕陽，混和着白松露與橄欖油的芬芳，還有葡萄美酒及新鮮芝士的誘惑……柴可夫斯基就是製造了這種氛圍，在《佛羅倫斯的回憶》中保留他對一個美麗城市的回憶。此處不僅擁有醉人的建築，還孕育出偉大的藝術家達文西和米開朗基羅的經世創作。與它相稱的管樂小夜曲，德沃夏克將聽眾領入了月圓之夜的溫婉和寧靜。澳門樂團為您帶來一個浪漫之夜，在鬱鬱蔥蔥的旋律中，一同共渡美好時光！

Considere a bela paisagem da Toscana ao pôr-do-sol, os aromas das trufas brancas e do azeite e mesas enfeitadas com vinhos e queijos frescos. Tchaikovsky compôs as melodias principais para a sua Lembrança de Florença rodeado destes estímulos, numa cidade que possui não só uma arquitectura incrível como também inspirou Leonardo da Vinci e é anfitriã de David de Michelangelo. Venha partilhar uma noite recheada de exuberantes melodias e romance com os membros da Orquestra de Macau.



45



票價：澳門幣40元
Bilhetes: MOP 40

世遺景點樂逍遙

Viagem Musical aos Sítios
do Património Cultural



2012年11月24日
24-11-2012

星期六
Sábado

下午
Tarde

鄭家大屋
Casa do Mandarim

秋 · 賞

A Resplandecência do Outono

2013年2月9日
09-02-2013

星期六
Sábado

下午
Tarde

鄭家大屋
Casa do Mandarim

冬 · 韻

Um Passeio de Inverno

2013年3月16日
16-03-2013

星期六
Sábado

下午
Tarde

地點待定
Local a confirmar

春 · 頌

Brisa de Primavera, Dádiva de Calor



47



澳門樂團將在以上這三個特定的日子，在別具一格的世遺景點當中，為您獻上富有季節色彩的中西方音樂，讓不同的樂器組合與經典名曲，為您送上一個難忘的中西文化交融的藝術體驗！

Nestes três dias, a Orquestra de Macau irá apresentar música chinesa e ocidental em diversos sítios especiais do património mundial, proporcionando assim uma experiência única envolvida pela cultura e arte da China e do Ocidente!

免費入場
Entrada livre



教育系列

Ciclo de Concertos
Educativos



48



2012年11月29-30日，12月1日
29, 30-11-2012, 01-12-2012

星期四、五、六
Quinta-feira, Sexta-Feira,
Sábado

澳門大學、澳門科技大學及澳門理工學院
Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de
Macau e Auditório do Instituto Politécnico de Macau

大學音樂會 Concerto Universitário

指揮：簡栢堅
Francis Kan, Maestro

為了讓音樂得以在澳門逐漸普及，樂團的一眾樂師將走進多所大學校園，介紹及演繹經典名曲，讓社會未來的棟樑對看似深邃不可觸及的古典音樂世界有更深入的了解。

A fim de contribuir para a popularização da música em Macau, os músicos da Orquestra de Macau irão actuar nas universidades locais para levarem os futuros talentos a explorarem a profundidade do mundo da música clássica.



49



如各院校有意邀請澳門樂團於校內舉辦音樂會，歡迎聯絡本團。

Caso a escola de V. Exas. pretenda organizar um concerto nas vossas instalações, é favor de contactar o nosso funcionário através de telefone, fax ou mensagem electronic.

電話 / Telefone : (853) 2853 0782, 8295 7309

傳真 / Fax : (853) 2853 0666

電郵 / Email : ocm@icm.gov.mo

免費入場
Entrada Livre



2012年12月8日
08-12-2012

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

藝蕾初綻 Artes Florescentes



50

指揮：簡栢堅
Francis Kan, Maestro

澳門樂團將聯同「第三十屆澳門青年音樂比賽」的優勝者以及本年度「澳門李雲迪青少年音樂比賽」的獎學金得主們同台獻藝。這些音樂的新力軍將向您展示澳門未來音樂家們在藝術成長過程中辛勤付出後的成果！

A fim de revelar os frutos da aprendizagem dos futuros músicos de Macau, a OM irá actuar com o vencedor do 30º Concurso para Jovens Músicos de Macau e vencedor da bolsa 2012 do Concurso para Jovens Músicos de Macau Yundi.

憑票免費入場
Entrada livre com cupão

2013年1月19日
19-01-2013

星期六
Sábado

晚上八時
20:00

地點待定
Local a confirmar

未來的希望 O Futuro da Música Clássica

指揮：簡栢堅
Francis Kan, Maestro

澳門樂團每年均與本地年輕有為的音樂愛好者合作演出精彩曲目。今年，又一批音樂青年才俊獲邀與樂團同台獻藝，演奏多位著名音樂家的作品，讓他們在音樂成長的道路上獲得寶貴的經驗。本地音樂人才的成長與澳門音樂事業的未來，都需要您的關懷和支持！

Uma vez por ano, jovens músicos em ascensão do território colaboram com a Orquestra de Macau num excitante concerto de música grandiosa. Este ano, um número recorde de jovens músicos foram convidados a enriquecer a sua educação musical e desfrutar do regozijo de tocar numa orquestra sinfónica. Irão tocar obras de Leopold Mozart, Johannes Brahms, Ludwig van Beethoven e de outros compositores. Venha apoiar esta reunião de talento musical local e o futuro da música em Macau!



憑票免費入場
Entrada livre com cupão

2013年4月15日至17日
15~17-04-2013

星期一至三
Segunda-feira para Quarta-feira

澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

走進音樂世界 Viagem ao Mundo da Música

指揮：簡栢堅
Francis Kan, Maestro

澳門樂團將繼續為本澳各中小學的師生們帶來一套套古典音樂大師們的經典傑作！由助理指揮簡栢堅先生執捧，以生動活潑的講解形式，加上精彩活潑的互動環節，帶領師生們走進豐富奇妙的音樂世界，定能讓他們沉醉其中，樂而忘返！

A Orquestra de Macau irá, uma vez mais, apresentar obras-primas da autoria de mestres da música clássica aos estudantes e professores de várias escolas primárias e secundárias locais. Sob a batuta do Maestro Assistente Francis Kan, os concertos serão realizados de forma viva e animada, sendo complementados por maravilhosas e emocionantes sessões interactivas, dando assim a conhecer aos alunos e professores as maravilhas da música, imergindo-os no seu mundo e deleitando-os com os seus prazeres!

*專為澳門各院校師生而設，不設對外售票。

*Concerto realizado especificamente para alunos e professores em várias escolas locais; os bilhetes não estão disponíveis para venda ao público.

如各院校有意參與本團的「走進音樂世界」音樂會，歡迎聯絡本團。

Caso a escola de V. Exas. pretenda organizar um concerto nas vossas instalações, é favor de contactar o nosso funcionário através de telefone, fax ou mensagem electrónica.

電話 / Telefone : (853) 2853 0782, 8295 7309

傳真 / Fax : (853) 2853 0666

電郵 / Email : ocm@icm.gov.mo



校園音樂會 Concerto Escolar

樂團將定期前往本澳多所中、小學及幼兒園舉辦各類型的音樂會，讓兒童和青少年們可以有更多的機會感受音樂之美，培養他們對音樂文化的欣賞能力，並藉此在校園推廣和普及音樂教育。

A Orquestra de Macau organiza regularmente uma variedade de concertos em escolas primárias e secundárias locais a fim de oferecer aos alunos mais oportunidades de experimentarem o charme da música, de cultivarem a sua apreciação musical e de melhorar a promoção e a popularização da educação musical nas escolas.

如各院校有意邀請澳門樂團於校內舉辦音樂會，歡迎聯絡本團。

Caso a escola de V. Exas. pretenda organizar um concerto nas vossas instalações, é favor de contactar o nosso funcionário através de telefone, fax ou mensagem electronic.

電話 / Telephone : (853) 2853 0782, 8295 7309

傳真 / Fax : (853) 2853 0666

電郵 / Email : ocm@icm.gov.mo





音樂推廣系列

C i c l o d e P r o m o ç ã o M u s i c a l



2013年4月6日
06-04-2013

星期六
Sábado

下午三時三十分
15:30

何黎婉華庇道演藝劇院
Teatro Clementina Leitão Ho Brito

音樂萬花筒 Caleidoscópico Musical



指揮：簡栢堅
Francis Kan, Maestro

一個如萬花筒般多姿多彩的音樂會，將多首絢麗動聽的古典音樂名曲呈現給每一位到場的欣賞者，作為樂迷的您又豈能錯過？

Este verdadeiramente fascinante concerto brindará os ouvidos do público com uma série de maravilhosas e deslumbrantes obras de música clássica.

*音樂會不設觀眾年齡限制。

*Espectáculo adequado para todas as idades.

憑票免費入場
Entrada livre com cupão



關 愛 系 列

C i c l o d e D e v o ç ã o



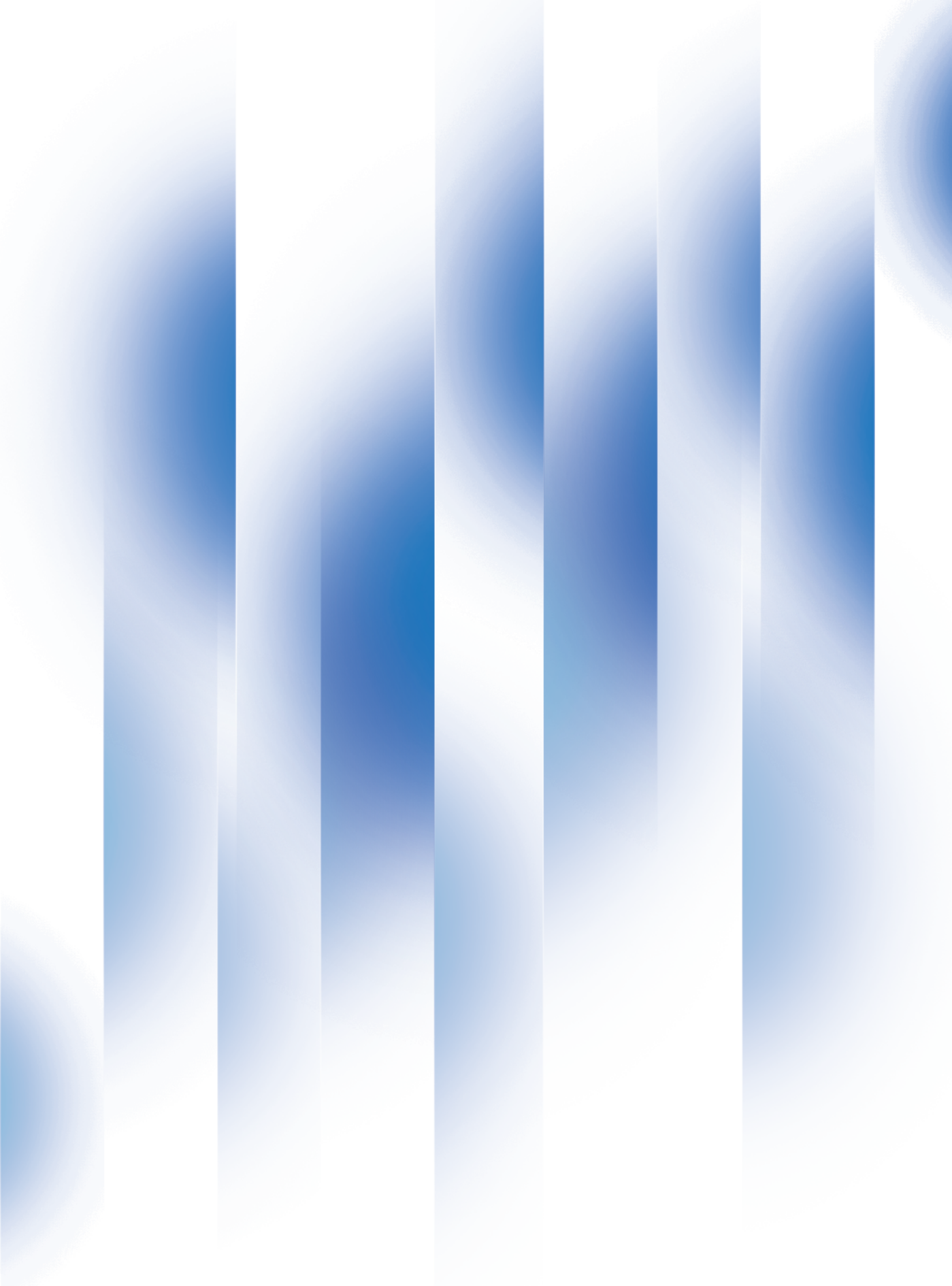
和諧共樂音樂會 Música em Harmonia Concerto

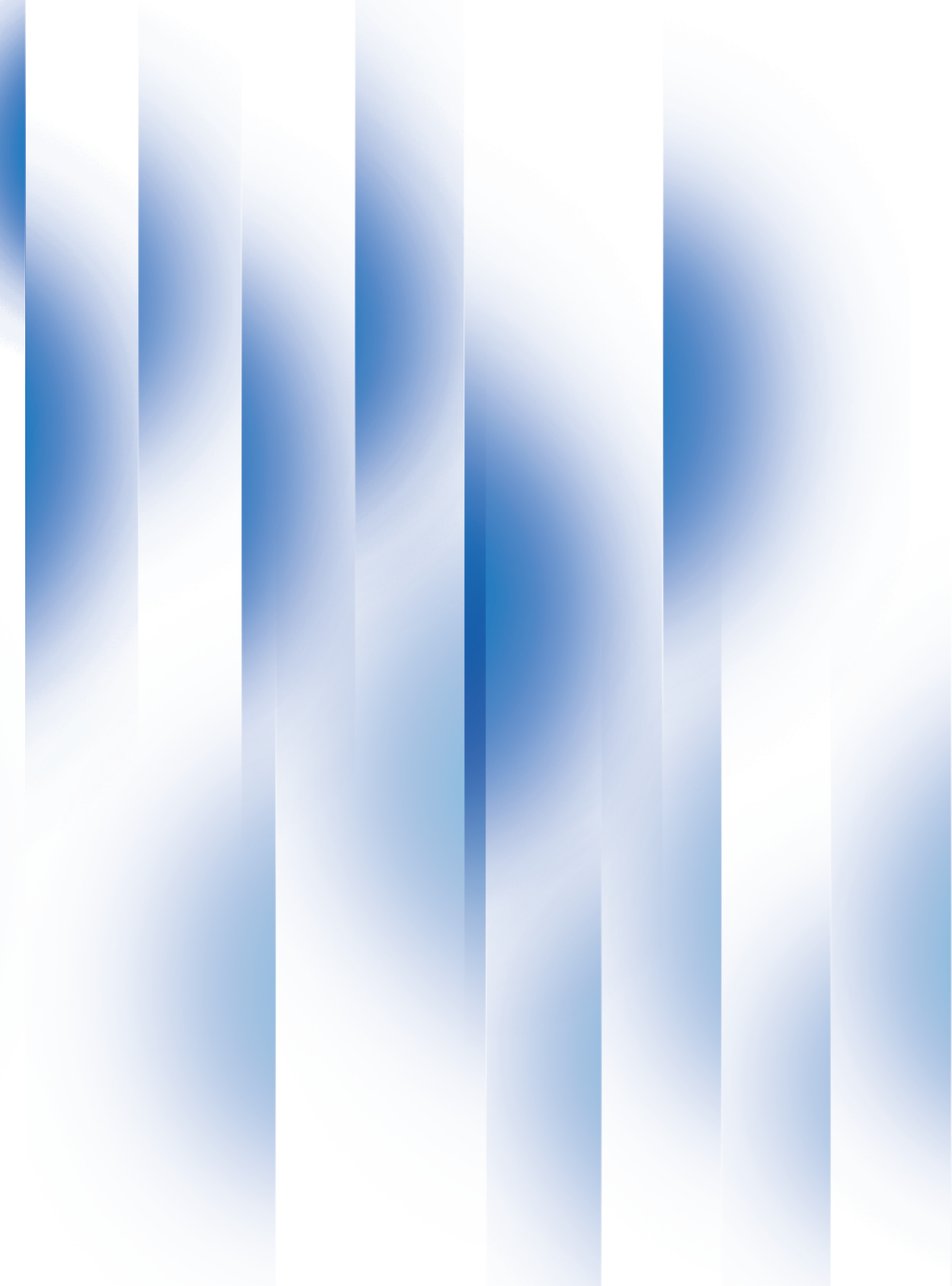


澳門樂團將定期以小組形式探訪社區中的各類院舍，演奏改編的流行金曲，耳熟能詳的悠揚樂章，為長者和弱勢社群送上真摯溫暖的關懷和問候。

A Orquestra de Macau irá interpretar, regularmente e em pequenos agrupamentos, vários arranjos de peças musicais bem conhecidas para cidadãos idosos, a fim de lhes desejar calorosos votos de amor e carinho.







購票指南及票務優惠

購買音樂會門票

澳門樂團2012-2013音樂季中所有售票音樂會之門票，於2012年8月15日起在澳門售票網公開發售。

票價優惠 *

半價優惠

- 一次購買十張或以上同場音樂會門票；
- 憑全日制學生證購買音樂會門票（每位學生只限購買一張同場音樂會半價門票）；
- 憑頤老卡購買音樂會門票（每位長者只限購買一張同場音樂會半價門票）。

六折優惠

- 憑“澳門樂團之友”會員卡購買澳門樂團音樂會門票。

八折優惠

- 憑教師證購買門票；
- 持中國銀行信用卡及中銀卡三幣通、永亨信用卡、大豐銀行信用卡、大西洋銀行信用卡購買任何張數門票。

* 以上優惠辦法不適用於澳門樂團在第二十六屆澳門國際音樂節、第二十四屆澳門藝術節中的演出，以及門票定價為澳門幣40元的所有音樂會。

零售門票地點：

澳門荷蘭園正街71號B地下
澳門南灣馬統領街金來大廈19號地下
澳門高士德大馬路42號B地下
澳門台山巴波沙大馬路176-186號地下
氹仔孫逸仙大馬路267號利民大廈地下F舖
澳門凈星海大馬路文化中心地下

電話訂票：

可致電澳門售票網。24小時訂票熱線：
澳門：(853) 2855 5555
香港：(852) 2380 5083

網上預訂門票：

如欲訂購澳門樂團的音樂會門票，可登上澳門售票網<http://www.macauticket.com>。

現場售票：

每場售票音樂會開演前一小時，在演出場地設臨時售票處，專售當天音樂會餘票。

節目查詢及票務：

節目：(853) 2853 0782
票務：(853) 2855 5555
網址：<http://www.icm.gov.mo>

聯絡我們

如希望瞭解澳門樂團的音樂會詳情，歡迎來信、來電、傳真或電郵至：

澳門樂團

地址：澳門荷蘭園大馬路95號A
電話：(853) 2853 0782
傳真：(853) 2853 0666
電郵：ocm@icm.gov.mo

觀眾須知

- (i) 觀眾務請提前15分鐘到達表演現場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到及中途離場觀眾的入（出）場時間及方式；
- (ii) 演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將手提電話、傳呼機及鬧鐘等響鬧裝置置於靜音狀態；
- (iii) 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險品及飲料、食物、膠袋等入場；
- (iv) 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾權益；
- (v) 觀眾請緊記攜帶當天演出的門票或入場券進場。一人一票，憑票入場；
- (vi) 六歲以下兒童禁止入場，《兒童節音樂會》及音樂推廣系列音樂會除外；
- (vii) 《兒童節音樂會》及音樂會歡迎三歲或以上小童入場欣賞演出；
- (viii) 音樂推廣系列音樂會不設觀眾年齡限制；
- (ix) 主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利。

其他服務範圍

現場工作人員的服務

在音樂會演出開始前一小時，澳門樂團工作人員會在演出場所現場為音樂會觀眾服務及接受查詢。

殘障人士的特殊服務

澳門樂團為觀賞音樂會的殘障人士設有特殊服務，如欲轉換座位或安放輪椅入場均可於當天音樂會開始前十五分鐘到音樂會現場要求工作人員提供協助。

Bilhetes

Reserva de Bilhetes

Os bilhetes para os concertos da Temporada 2012-2013 da Orquestra de Macau podem ser adquiridos na Rede de Venda de Bilhetes Kong Seng, a partir do dia 15 de Agosto de 2012.

Ofertas Especiais *

Desconto de 50% na compra de bilhetes:

- 10 ou mais bilhetes para o mesmo concerto da Orquestra de Macau.
- Para portadores de Cartão de Estudante (válido somente para estudantes a tempo inteiro; apenas um bilhete por concerto, em áreas limitadas).
- Para portadores do Cartão de Idoso (apenas um bilhete por concerto).

Desconto de 40% na compra de bilhetes:

- Para portadores do Cartão do Clube de Amigos da Orquestra de Macau.

Desconto de 20% na compra de bilhetes:

- Para portadores do Cartão de Professor
- Com cartão de crédito do Banco da China, Banco Weng Hang, S.A., Banco Tai Fung e BNU
- Para portadores do cartão de débito Tri-Moeda do Banco da China.

* Excluindo concertos da Orquestra de Macau integrados no XXVI Festival Internacional de Música de Macau e no XXIV Festival de Artes de Macau. O preço dos bilhetes para os concertos a realizar no Teatro Dom Pedro V é de MOP 40, não havendo direito a desconto.

Bilheteiras:

Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C
Rua do Comandante Mata e Oliveira, 19-G, R/C, Edif. Kam Loi
Av. de Horta e Costa, 42-B, R/C
Av. de Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, R/C
Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267-F, R/C Edif. Lei Men, Taipa
Av. Xian Xing Hai S/N, NAPE, Centro Cultural de Macau, R/C

Reservas por Telefone:

Linha Aberta 24h/ dia da Rede de Venda de Bilhetes Kong Seng:
Macau: (+853) 2855 5555
Hong Kong: (+852) 2380 5083

Reservas por Internet:

<http://www.macauticket.com/>

Bilhetes de Última Hora:

Os bilhetes de última hora poderão ser adquiridos no átrio do local de cada concerto, uma hora antes do início do espectáculo.

Informações sobre a Programação e Reserva de Bilhetes:

Programação: (853) 2853 0782
Reserva de Bilhetes: (853) 2855 5555
Website da Orquestra de Macau: www.icm.gov.mo/om

Contactos

Para mais informações sobre os concertos da Orquestra de Macau, é favor contactar a mesma através de carta, telefone, fax ou email:

Orquestra de Macau

Endereço: Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 95A, R.A.E. de Macau
Tel.: (853) 2853 0782
Fax: (853) 2853 0666
e-mail: ocm@icm.gov.mo

Aviso

- O público deverá chegar pontualmente aos locais dos espectáculos. A Organização reserva-se o direito de decidir sobre o momento conveniente para admitir a entrada de retardatários;
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e os membros do público, deverão ser silenciados os pagers, telemóveis e outros dispositivos sonoros. O público deverá manter silêncio e permanecer sentado durante toda a actuação;
- Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos, assim como não são permitidos sacos de plástico ou objectos considerados perigosos;
- É estritamente proibido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização;
- Os bilhetes terão que ser apresentados à entrada dos locais dos espectáculos. Cada bilhete dá apenas direito ao ingresso de uma pessoa;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos (exceto no Concerto do Dia da Criança e nos concertos do Ciclo de Promoção Musical);
- Convidam-se todas as crianças de 3 ou mais anos de idade para o Concerto do Dia da Criança e concertos;
- Entrada nos concertos integrados no Ciclo de Promoção Musical sem limite de idade
- A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

Outros Serviços

Serviço de Atendimento

O pessoal da Orquestra de Macau estará disponível para dar assistência aos espectadores e responder a quaisquer questões, uma hora antes do início do concerto.

Serviços para Deficientes

A Orquestra de Macau providencia serviços especiais para espectadores com incapacidades. Os espectadores com limitações deverão dirigir-se ao pessoal da Orquestra de Macau, de preferência 15 minutos antes do início do concerto, que lhes prestará toda a assistência necessária.

演出場地

澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório do Centro Cultural de Macau



澳門氹星海大馬路文化中心
Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE, Centro Cultural de Macau

公共汽車 / Autocarros

3A, 8, 10A, 12, 17

(於新口岸 —— 文化中心下車 / Sair na Nape – Centro Cultural.)

玫瑰堂

Igreja de S. Domingos



板樟堂前地
Rua de S. Domingos

公共汽車 / Autocarros

2, 3, 3A, 4, 5, 6, 7, 8A, 10, 10A, 11, 18A, 19, 21A, 26A, 33

(於新馬路下車步行約5分鐘 / Sair na Av. de Almeida Ribeiro e caminhar até ao local – c. 5 min.)

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro



崗頂前地
Largo de Santo Agostinho

公共汽車 / Autocarros

2, 3, 3A, 4, 5, 6, 7, 8A, 10, 10A, 11, 18A, 19, 21A, 26A, 33

(於新馬路下車步行約10分鐘 / Sair na Av. de Almeida Ribeiro e caminhar até ao local – c. 10 min.)

鄭家大屋

Casa do Mandarin



龍頭左巷10號
Travessa de António da Silva, N.º 10

公共汽車 / Autocarros

16, 18, 28B

(於亞婆井前地下車 / Sair no Largo do Lilau.)

聖若瑟修院聖堂

Igreja e Seminário de S. José



澳門三巴仔橫街
Rua do Seminário

公共汽車 / Autocarros

9, 16, 18, 28B

(於風順堂街下車步行約5分鐘 / Sair na Rua do Seminário e caminhar até ao local – c. 5 min.)

何黎婉華庇道演藝劇院

Teatro Clementina Leitão Ho Brito



澳門台山巴波沙大馬路新城市商業中心三樓
Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Centro Comercial Jardim da Cidade, 3º Andar

公共汽車 / Autocarros

1, 3, 5, 9, 9A, 10, 10B, 16, 18, 25, 25X, 27, 34, N1A

(於巴波沙大馬路下車 / Sair na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa)

Locais

澳門威尼斯人劇場

The Venetian Theatre



澳門望德聖母灣大馬路·路氹金光大道
Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, s/n, Taipa, Macao SAR, P.R. China

公共汽車 / Autocarros

15, 21A, 25, 25X, 26, 26A, MT4, N3

(於連貫公路 —— 威尼斯人下車 / Sair na Est. do Istmo - Venetian.)

塔石廣場

Praça do Tap Seac



澳門塔石廣場
Praça do Tap Seac

公共汽車 / Autocarros

2, 2A, 5, 9, 9A, 12, 16, 22, 25, 25X, 28C, N2

(於盧廉若公園下車步行約3分鐘 / Sair no Jardim Lou Lim loc e caminhar até ao local – c. 3 min.)

澳門科技大學D座演講廳

Universidade de Ciência e Tecnologia de
Macao, Bloco D – Sala de Conferências



澳門氹仔偉龍馬路
Av. Padre Tomás Pereira, Taipa, Macao

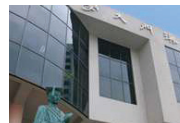
公共汽車 / Autocarros

26, 36, AP1, MT1, MT2, N2

(於偉龍 —— 科技大學下車 / Sair na Av. Padre Tomás Pereira.)

澳門大學文化中心

Cultural do Universidade de Macau



澳門氹仔徐日昇寅公馬路
Av. Padre Tomás Pereira, Taipa

公共汽車 / Autocarros

11, 30, 35, 36, 37, N2

(於新世紀酒店下車步行約10分鐘 / Sair no New Century Hotel e caminhar até ao local – c. 10 min.)

澳門理工學院禮堂

Auditório do Instituto Politécnico de
Macao



澳門高美士街
Rua de Luis Gonzaga Gomes, Macao

公共汽車 / Autocarros

1A, 3, 10, 10B, 28A, 28B, 28BX, 28C, 32

(於理工學院下車 / Sair na Institute Politécnico.)

我們的行政隊伍

Os Nossa Adminstradores

澳門樂團管理委員會委員
Membro do Conselho Administrativo de Orquestra de Macau

澳門樂團署理總經理
Adminstrador Interino Orquestra de Macau

梁曉鳴博士
Dr. Leung Hio Ming

藝術策劃
Planejamento Artístico

黃曉婷
Harriet, Wong Hio Teng

節目製作
Produção

陳淑芬
Ellie, Chan Sok Fan
林月嫦
Cherry, Lam Ut Seong

市場推廣
Promoção e Mercadologia

汪加
Wong Ka
何文燕
Angela, Ho Man In

票務
Reserva de Bilhete

陸青
Kusa, Lok Cheng
郭妙瑜
Kerria, Kuok Mio U

樂譜管理員
Bibliotecário

李妙瑜
Beryl, Lee Miu Yu
譚寶儀
Tam Pou I

行政人員
Executivos

麥潔群
Maggie, Mac Kit Kuan

陳度恩
Yan, Chan To Yan

謝瑋琳
Linda, Che Wai Lam

Teresa Lau

吳煒煌
Ng Wai Wong

攝影
Fotógrafo

秦振華
Chon Chan Wa

林壽華
Lam Sao Wa

駕駛員
Motorista

梁智江
Leong Chi Kong

助理員
Assistente

李檢環
Lei Kim Wan

澳門樂團之友專區

Amigos da Orquestra de Macau

優越折扣

澳門樂團之友專享售票音樂會門票6折優惠*。

*不適用於澳門樂團於澳門國際音樂節及澳門藝術節中的演出，以及門票定價為澳門幣40元的音樂會。

優先訂票

澳門樂團之友可優先預訂所有免費音樂會的門票，省卻排隊購票的時間。

音樂家近距離接觸

樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸。

最新消息

定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊。

入會方法

請填妥入會表格以郵寄、傳真、或於辦公時間內交回澳門樂團辦公室，或於音樂會當晚交回澳門樂團接待處。

DESCONTOS

Desconto de 40%* na compra de bilhetes.

* Excluindo concertos da Orquestra de Macau integrados no Festival Internacional de Música de Macau e no Festival de Artes de Macau. O preço dos bilhetes para os concertos a realizar no Teatro Dom Pedro V é de MOP 40, não havendo direito a desconto.

PRIORIDADE

Os Amigos da Orquestra de Macau têm prioridade na reserva de bilhetes para os concertos de entrada livre, não tendo assim necessidade fazer fila nos locais dos concertos.

CONHEÇA OS ARTISTAS

A Orquestra de Macau organiza regularmente actividades que o/a aproximam dos seus músicos favoritos, como sessões para conhecer os artistas e ensaios abertos ao público.

ÚLTIMAS NOTÍCIAS

Os Amigos da Orquestra de Macau recebem as últimas novidades por correio electrónico.

INSCRIÇÃO

Submeta o formulário preenchido através de correio electrónico, fax, ou pessoalmente no balcão de recepção, nos concertos da Orquestra de Macau.

澳門樂團之友 - 會員申請表

“Amigos da Orquestra de Macau” - Boletim de Inscrição

個人資料 / Dados Pessoais

姓 / Apelido _____ 名 / Nome _____ 性別 / Sexo 男 / M 女 / F

出生日期 / Data de Nascimento _____

通訊聯絡 / Contactos

住址 / Endereço _____

電話 / Telefone _____ 手機 / Telemóvel _____

電郵 / Endereço de email _____

學歷 / Habilitações

小學 / Ensino Primário

中學 / Ensino Secundário

大專或以上 / Ensino Superior

職業 / Profissão

學生 / Estudante

教師 / Professor

傳媒界 / Imprensa

專業人員 / Profissional

文化界 / Cultural

工商界 / Comercial

服務業 / Indústria de Serviços

公務員 / Funcionário Público

退休人士 / Aposentado

其他 / Outros

1. 您從何處得知澳門樂團的資訊? (可多選)

Como obteve informações sobre a Orquestra de Macau? (Pode assinalar várias opções)

報紙 / Jornais

海報 / Cartazes

樂團官方網頁 / Sítio oficial

電台 / Rádio

電視台 / TV

戶外廣告板 / Painéis publicitários no exterior

親友介紹 / Recomendação de amigos

Facebook

廣星售票網門市 / Rede de Venda de Bilhetes Kong Seng

2. 您對澳門樂團的哪類音樂會感興趣? (可多選)

Em quais dos seguintes ciclos de concertos está interessado? (Pode assinalar várias opções)

經典音樂會 / Ciclo Clássicos

室內樂 / Ciclo de Concertos de Câmara

歌劇 / Óperas

教育音樂會 / Ciclo de Concertos Educacionais

節慶音樂會 / Ciclo Festividades

其他 / Outros _____

3. 您平均一年會出席多少場音樂會及歌劇?

Quantas vezes por ano vai a concertos e espectáculos de ópera?

0-5 次 / vezes

6-10 次 / vezes

10 次以上 / mais de 10 vezes

我希望收到的資訊以 / Gostaria de receber newspaper:

以電郵傳送 / Via email

以手機短訊(SMS)寄送 / Por SMS

常用語言 / Idioma

中文

Português

申請人簽名 _____

申請日期 _____

Assinatura

Data

申請成為澳門樂團之友會員，請填妥表格後交到或郵寄至澳門荷蘭園大馬路95號A，“澳門樂團之友”收，傳真至(853)2853 0666或電郵至ocm@icm.gov.mo。詳情可致電(853)2853 0782查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e mande via correio para “Amigos da Orquestra de Macau”, Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, no. 95A, Macao, via fax (853)2853 0666 ou via email para a morada ocm@icm.gov.mo. Quaisquer dúvidas queira por favor contactar o telefone(853)2853 0782.



2012-2013年音樂季演出一覽表

日期	星期	時間	演出地點	節目	演出者	票價 (澳門幣)
2012年9月15日	六	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 2012-2013樂季開幕音樂會 魔弓	小提琴： 利奧尼達斯·卡瓦科斯 指揮：呂嘉	150/120/80元
2012年10月13日	六	20:00	澳門文化中心綜合劇院	特別製作系列 第二十六屆澳門國際音樂節 歌劇雙雄	指揮：呂嘉	200/150/120/80元**
2012年11月 1, 3, 4日	四 六 日	19:30	澳門文化中心綜合劇院	特別製作系列 第二十六屆澳門國際音樂節 普契尼三幕歌劇《托斯卡》	指揮：呂嘉	450/350/250/150元**
2012年11月17日	六	20:00	玫瑰堂	室內樂系列 嘹亮的號角	---	憑票免費入場*
2012年11月24日	六	---	鄭家大屋	世遺景點樂逍遙 秋·賞	---	免費
2012年11月 29-30日 2012年 12月1日	四 五 六	---	澳門大學 澳門科技大學 澳門理工學院	教育系列 大學音樂會	指揮：簡栢堅	免費
2012年12月8日	六	20:00	玫瑰堂	教育系列 藝蕾初綻	指揮：簡栢堅	憑票免費入場*
2012年12月22日	六	20:00	塔石廣場	節慶系列 聖誕節音樂會 — 聖誕音符響聲跳	指揮：簡栢堅	免費
2013年1月12日	六	20:00	玫瑰堂	經典系列 教堂基石	指揮：呂嘉	憑票免費入場*
2013年1月19日	六	20:00	待定	教育系列 未來的希望	指揮：簡栢堅	憑票免費入場*
2013年1月26日	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 獨領風騷	---	40元
2012年2月1日	五	15:30	何黎婉華 庇道演藝劇院	節慶系列 祥和喜慶迎新春	指揮：簡栢堅	憑票免費入場*
2013年2月9日	六	---	鄭家大屋	世遺景點樂逍遙 冬·韻	---	免費
2013年2月23日	六	20:00	澳門威尼斯人劇場	節慶系列 元宵節音樂會 —— 音影傾情	指揮：呂嘉	150/120/80元
2013年3月16日	六	---	世遺景點**	世遺景點樂逍遙 春·韻	---	免費
2013年3月23日	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 德奧正宗 —— 貝多芬弦樂四重奏系列之一	---	40元
2013年3月 29-30日	五 六	20:00 14:00	玫瑰堂	節慶系列 復活節音樂會—安魂曲	指揮：呂嘉	憑票免費入場*
2013年4月6日	六	15:30	何黎婉華 庇道演藝劇院	音樂推廣系列 音樂萬花筒	指揮：簡栢堅	憑票免費入場*
2013年 4月15日至17日	一至 三	---	澳門文化中心 綜合劇院	教育系列 走進音樂世界	指揮：簡栢堅	***
2013年4月20日	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 足跡 —— 貝多芬弦樂四重奏系列之二	---	40元
2013年4月27日	六	20:00	玫瑰堂	經典系列 幻·變	指揮：羅大衛	憑票免費入場*

日期	星期	時間	演出地點	節目	演出者	票價 (澳門幣)
2013年5月	---	---	待定	特別製作系列 第二十四屆澳門藝術節 意國隨想	指揮：呂嘉	待定**
2013年6月	---	---	待定	節慶系列 兒童節音樂會—— 童夢中的音樂世界	指揮：簡栢堅	待定
2013年6月8日	六	20:00	待定	經典系列 灌醉經典	---	待定
2013年6月15日	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 維也納經典—— 貝多芬弦樂四重奏系列之三	---	40元
2013年6月 21, 22日	五 六	20:00	澳門威尼斯人劇場	特別製作系列 律動古巴	表演團隊： 帕奎多德·雷維 和他的五重奏 指揮：巴勃羅·星加	150/120/80元
2013年6月29日	六	20:00	待定	經典系列 琴語情深	鋼琴：伊萬·馬丁 指揮：呂嘉	待定
2013年7月20日	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 逸樂黃昏	---	40元
2013年7月27日	六	20:00	澳門文化中心 綜合劇院	經典系列 2012-2013樂季閉幕音樂會 裊裊餘音	鋼琴：陳薩 指揮：呂嘉	150/120/80元

* 音樂會入場券於演出前一小時在現場派發

** 世遺景點音樂會確實演出地點有待公佈。

*** 專為澳門各校師生而設藝術教育音樂會，不設對外售票。

澳門樂團保留臨時更改原定節目及演出者權利。

有關門票及票務優惠詳情請密切留意文化局網站www.icm.gov.mo及第二十六屆澳門國際音樂節、第二十四屆澳門藝術節的宣傳刊物。

Calendário da Temporada de Concertos 2012-2013

Date	Dia da Semana	Hora	Local	Programa	Executante	Bilhetes (MOPS)
15-09-2012	Sábado	20:00	Grande Auditório do Centro Cultural de Macau	Ciclo Clássicos 2012-2013 Concerto de Abertura da Temporada Arco Mágico	Leonidas Kavakos, Violino Lü Jia, Maestro	150/120/80
13-10-2012	Sábado	20:00	Grande Auditório do Centro Cultural de Macau	Ciclo Produções Especiais XXVI Festival Internacional de Música de Macau Wagner, Verdi: Os Grandes Mestres da Ópera Romântica	Lü Jia, Maestro	200/150/120/80
01,03,04-11-2012	5ª feira, Sábado, Domingo	19:30	Grande Auditório do Centro Cultural de Macau	Ciclo Produções Especiais XXVI Festival Internacional de Música de Macau Tosca – Ópera de 3 actos de Puccini	Lü Jia, Maestro	450/350/250/150
17-11-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo de Concertos de Câmara Os Metais vão Soar	---	Entrada livre com cupão *
24-11-2012	Sábado	---	Casa do Mandarim	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural A Resplandecência do Outono	---	Entrada livre
29,30-11-2012 01-12-2012	5ª feira, 6ª feira, Sábado,	---	Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e Auditório do Instituto Politécnico de Macau	Ciclo de Concertos Educacionais Concerto Universitário	Francis Kan, Maestro	Entrada livre
08-12-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo de Concertos Educacionais Artes Florescentes	Francis Kan, Maestro	Entrada livre com cupão *
22-12-2012	Sábado	20:00	Praça do Tap Seac	Ciclo Festividades Concerto de Natal— Notas de Dança	Francis Kan, Maestro	Entrada livre
12-01-2013	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Clássicos Igreja da Fé	Lü Jia, Maestro	Entrada livre com cupão *
19-01-2013	Sábado	20:00	A Confirmar	Ciclo de Concertos Educacionais O Futuro da Música Clássica	Francis Kan, Maestro	Entrada livre com cupão *
26-01-2013	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara "Solo" – Uma Noite de Concerto	---	40
01-02-2013	6ª feira	15:30	Teatro Brito Clementina Leitão Ho	Ciclo Festividades Celebração do Ano Novo Chinês com os Idosos	Francis Kan, Maestro	Entrada livre com cupão *
09-02-2013	Sábado	---	Casa do Mandarim	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural Um Passeio de Inverno	---	Entrada livre
23-2-2013	Sábado	20:00	The Venetian Theatre	Ciclo Festividades Concerto do Dia dos Namorados Chinês—Namoro nos Filmes	Lü Jia, Maestro	150/120/80

Date	Dia da Semana	Hora	Local	Programa	Executante	Bilhetes (MOPS)
16-03-2013	Sábado	---	Sítio do Património **	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural Brisa de Primavera, Dádiva de Calor	---	Entrada livre
23-03-2013	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Tradição Austro-Alemã (Série I Beethoven)	---	40
29,30-03-2013	6ª feira Sábado	20:00 14:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Festividades Concerto de Páscoa – Requiem	Lü Jia, Maestro	Entrada livre com cupão *
06-04-2013	Sábado	15:30	Teatro Clementina Leitão Ho Brito	Ciclo de Promoção Musical Caleidoscópio Musical	Francis Kan, Maestro	***
20-04-2013	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Beethoven e os seus Seguidores (Série II Beethoven)	---	40
27-04-2013	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Clássicos Variações	David Wroe, Maestro	Entrada livre com cupão *
05-2013	---	---	A Confirmar	Ciclo Produções Especiais XXIV Festival de Artes de Macau Aroma Italiano	Lü Jia, Maestro	A Confirmar
06-2013	---	---	A Confirmar	Ciclo Festividades Concerto do Dia da Criança – Música de Imaginação	Francis Kan, Maestro	A Confirmar
08-06-2013	Sábado	20:00	A Confirmar	Ciclo Clássicos Os Clássicos	---	A Confirmar
15-06-2013	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Clássicos Vienenses (Série III Beethoven)	---	40
21,22-06-2013	6ª feira Sábado	20:00	The Venetian Theatre	Ciclo Produções Especiais Ritmos Cubanos	Paquito D'Rivera e seu Quinteto, Artistas Pablo Zinger, Maestro	150/120/80
29-06-2013	Sábado	20:00	A Confirmar	Ciclo Clássicos Cantabile	Iván Martín, Piano Lü Jia, Maestro	A Confirmar
20-07-2013	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Noite Romântica	---	40
27-07-2013	Sábado	20:00	Grande Auditório do Centro Cultural de Macau	Ciclo Clássicos 2012-2013 Concerto de Encerramento da Temporada Sons Persistentes	Chen Sa, Piano Lü Jia, Maestro	150/120/80

* Admissão mediante cupão distribuído, no local do concerto, uma hora antes do espectáculo.

** Os locais do Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural serão anunciados oportunamente.

*** Evento especial com entrada livre para estudantes e professores do território (sem bilhetes para o público em geral).

A organização reserve-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.

Para mais informações sobre bilhetes e descontos é favor consultar a página web do Instituto Cultural da R.A.E. de Macau, através do endereço www.icm.gov.mo ou os materiais promocionais do XXVI Festival Internacional de Música de Macau e do XXIV Festival de Artes de Macau.



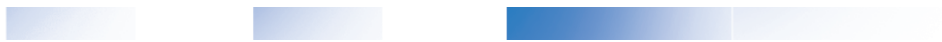
出版	澳門特別行政區政府文化局
Edição	Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
統籌	澳門樂團
Coordenação	Orquestra de Macau
審校	澳門樂團
Revisão de Texto	Orquestra de Macau
設計·排版	意迪廣告策劃有限公司
Concepção Gráfica, Montagem	ea design & marketing co. Ltd
印刷	華輝印刷有限公司
Impressão	Tipografia Welfare, Ltd.
數量	800 本
Tiragem	800 exemplares



ISBN 978-99937-0-161-3

2012年7月28日 第二版印刷

2nd Edition, 1st Printing, 28th July, 2012



澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



ISBN 978-99937-0-161-3



9 789993 701613